

“
JE FAIS MES
COURSES
À ÉPINAL
”



WWW.EPINAL.FR

SAINT NICOL'OIE

Votre jeu
pour les fêtes

EXCLUSIF

L'interview
de saint Nicolas

COMMERCE

Le centre-ville
se démarque

ville
d'Épinal





Jusqu'à
60€
offerts sur vos
prochaines lunettes
de vue⁽¹⁾

**BILAN AUDITIF
GRATUIT⁽²⁾**
sur rendez-vous

Profitez de nos offres de bienvenue dans votre magasin

PRENEZ SOIN DURABLEMENT DE VOTRE VUE
ET DE VOTRE AUDITION



ÉCOUTER VOIR ÉPINAL
1 rue de la Marne 88 000 EPINAL

Optique
03 29 35 26 20
Lundi
14h / 19h
Du mardi au samedi
9h / 12h30 - 13h30 / 19h

Audition
03 29 82 34 41
Mercredi
10h / 12h30 - 13h45 / 18h45
Jeudi et vendredi
9h / 12h30 - 13h45 / 18h45

1) 60 € de réduction à valoir sur une monture à partir de 99 € TTC équipée de 2 verres progressifs avec traitement antireflets (hors 100 % Santé) ou 40 € de réduction à valoir sur une monture à partir de 99 € TTC équipée de 2 verres unifocaux avec traitement antireflets (hors 100 % Santé). Offres non cumulables avec l'avantage conventionnement ou autres forfaits et promotions en cours. Ce dispositif médical est un produit de santé réglementé qui porte, au titre de cette réglementation, le marquage CE. Demandez conseil à votre opticien. Offres valables jusqu'au 31/12/2022 dans le magasin ÉCOUTER VOIR - 1 rue de la Marne - 88 000 EPINAL. (2) Contrôle à but non médical. Valable jusqu'au 31/12/2022 dans le magasin ÉCOUTER VOIR - 1 rue de la Marne - 88 000 EPINAL. © Getty Images Westend61 - UNION TERRITORIALE MUTUALISTE LORRAINE - UTML soumise aux dispositions du livre III du Code de la Mutualité - N° SIREN 775 615 537

SOMMAIRE



40



32



28

5 ÉDITO

6 ARRÊT SUR IMAGE

Regard sur la *Fête des Images*

9 EN BREF

12 CITOYENNETÉ

Cérémonies patriotiques - Conseil municipal
Budget participatif

18 URBANISME

Des aides qui changent la ville

20 > 34 DOSSIER

Parés pour les fêtes :
> Fêtes de Saint-Nicolas
Grand jeu de l'oie
> Commerces

36 DÉCOUVRIR

Idées de cadeaux

40 S'ÉVADER

Musée de l'image : exposition *Jeux de L'oie*
Bmi : exposition *Yahho Japon !*
Cinés Palace

46 IDÉES DE SORTIE

48 SPORT

Benjamin Polin, une nouvelle énergie 100 bornes !

12 silhouettes de saint Nicolas sont cachées dans votre magazine municipal !
Trouvez-les

À GAGNER

2 PLACES pour la *Patinoire d'Épinal*

CONDITIONS DU JEU : réponses jusqu'au **3 décembre 2022**. Envoyez les numéros de pages sur lesquelles vous avez repéré la silhouette de saint Nicolas, ainsi que l'endroit où il se situe sur la page.
> par mail : communication@epinal.fr
> par courrier : 9 rue du Général Leclerc, 88000 ÉPINAL
Complétez votre réponse avec NOM, Prénom et e-mail.

COUVERTURE : saint Nicolas après son shopping / 2022 © Communication Ville d'Épinal

MAGAZINE MUNICIPAL D'INFORMATION DE LA VILLE - NOVEMBRE-DECEMBRE 2022 - N°6 | Ville d'Épinal - Direction de la Communication - Hôtel de Ville - 9 rue du général Leclerc | tél. 03.29.68.50.28 | Courriel : mairie@epinal.fr | Directeur de la publication : Patrick NARDIN | Rédaction en chef : Marc-Antoine MARTIN, Clément THIRIAU | Rédaction : Clémence CRAMATTE, Pierre-Emmanuel BLUM, Clément THIRIAU | Maquette et mise en page : Magali HALVICK, Julie MENIGOZ, Samy RICHARD | Publicité : VD Conseils et Médias - 06 10 25 04 74
Crédit Photos : Direction de la communication Ville d'Épinal, Deklic Studio, Communauté d'Agglomération d'Épinal, Musée de l'Image, Dominique ANDRÉS, Freepik - Impression : [socosprint](http://socosprint.com) - 88000 Épinal - ISSN : 0765-0760 | Distribution : Adrexo | Tirage : 20 500 exemplaires | Diffusion : 20 480 exemplaires.



Restez connectés !



HOME **SCHMIDT** HOME



JUSQU'AU 30 NOVEMBRE, PROFITEZ DE NOS OFFRES COUP DE CŒUR.

Prenez rendez-vous dans votre centre conseil Schmidt sur www.homedesign.schmidt
La Fougère - **CHAVELOT** - Tél. : 03 29 81 80 80
Terres Saint Jean - **EPINAL** - Tél. : 03 29 39 33 04



“
ÉPINAL BRILLERA
BIEN DANS LA NUIT

”



Chères Spinaliennes, chers Spaliens,

L'année 2022, mise à mal par de nouvelles crises, touche à sa fin. L'occasion pour nous d'entrer pleinement dans cette période de fin d'année pour se retrouver et partager des moments de convivialité.

À cette fin et pour créer une ambiance magique dans notre centre-ville, les équipes municipales sont à l'œuvre depuis des mois pour penser les aménagements des différentes places qui accueilleront les animations de Noël et prévoir l'installation des illuminations et décorations.

Dès le début du mois de décembre, vous retrouverez ce qui fait la magie de ces festivités à Épinal : le village et le marché de la Saint-Nicolas, le sapin et le carrousel sur la place des Vosges, les chalets gourmands, les projections de vidéo-mapping sur le beffroi de la basilique et sur le palais de Justice, et le traditionnel cortège de saint Nicolas et toutes les festivités programmées (lire page 22).

Cette année, dans le prolongement des mesures déjà prises, notre plan de sobriété énergétique nous amène à réduire nos consommations. De cette façon, Épinal brillera bien dans la nuit, puisque nous avons réussi le pari de renouveler la totalité de nos guirlandes lumineuses désormais pourvues d'ampoules led.

La période d'illumination sera simplement concentrée du 2 décembre au 2 janvier. Quant à notre patinoire, nous avons décidé de la remplacer par une version synthétique, bien plus économique et plus écologique ; d'autres animations seront proposées au regard de leur faible impact énergétique.

Nonobstant la nécessité de ces évolutions, le plan de sobriété n'affectera pas l'attractivité de notre cité et de nos commerces dans cette période de Noël où les Spaliens ont besoin de bien vivre la ville à travers ses événements et où nos commerçants ont une activité décuplée.

Avec une cinquantaine d'ouvertures cette année, l'offre commerciale s'est encore largement diversifiée. Nous en sommes particulièrement fiers et nous continuerons tout naturellement d'accompagner ceux qui voudront ouvrir leur commerce dans notre ville.

En cette fin d'année, tout est fait pour consommer local et acheter à Épinal : vous pourrez trouver de nombreuses idées de cadeaux et de quoi préparer vos repas de fin d'année. Les commerces seront d'ailleurs ouverts les quatre dimanches précédant Noël. Les nombreux parkings et l'heure de stationnement gratuite faciliteront également vos achats.

À toutes et tous, je vous souhaite de passer de bonnes fêtes de fin d'année.

Bonne Pêche,

Patrick NARDIN
Maire d'Épinal

REGARD SUR...

Fête 
DES **Images**
ÉPINAL

2022

15>17
sept.

PHARMACIE

Dès le premier tableau projeté sur trois façades d'une place des Vosges grandiose, la 7^e Fête des images tient sa promesse d'offrir "Démon et merveilles" en illuminant les ténèbres de sa poésie divine. L'amour naissant des squelettes de Posada y est magnifié par l'orchestre d'harmonie d'Épinal.

Chaque soir, le voyage maintient le public dans cette atmosphère, dans une vieille ville tout aussi féeriquement fardée, jusqu'à ses remparts où les chants de l'eau appellent même les plus dissipés à une apnée délicieuse.

Ici, tout invite au rêve et à l'enchantement : de Damien Fontaine, étalant l'espièglerie du bestiaire de Stan Manoukian dans une explosion de couleurs place de l'Âtre, jusqu'aux voyages lyriques sur le théâtre et le beffroi, en passant par le trip psychédélique magistralement orchestré par l'École supérieure d'art de Lorraine et la Souris Verte au pied de la Tour chinoise.

Ici, le rêveur éveillé est happé jusqu'aux ruines lumineuses du château. Laissant la musique s'évanouir au fil d'un sentier balisé de mille lucioles et de flambeaux aux effluves enivrantes, son périple s'achève là-haut, sur les toits d'Épinal, d'où émerge une basilique Saint-Maurice lumineuse. Discrète reine du bal, elle rappelle là sa majesté en ultime symbole d'une fête qui gagne, édition après édition, à vouloir prendre de la hauteur.



LA GLUCOSERIE : MÊME À HAUTE DOSE, C'EST SANS DANGER !

La Glucoserie est un nouveau lieu consacré au patrimoine à Épinal, situé entre la Bmi et La Plomberie. Cette ancienne maison de maître qui a abrité les bureaux de la Société de transport automobile des Hautes-Vosges (STAHV) jusqu'en 2003, a été entièrement rénovée. La Glucoserie est ouverte sur rendez-vous pour des visites et animations et c'est gratuit pour tout le monde.

- ▶ 48, chemin de la Colombière
- ▶ Programmation sur : <http://www.laglucoserie.fr>
- ▶ tél. : 03 56 32 11 12
- ▶ mail : laglucoserie@pays-epinal.fr



3 ANS DE PLUS POUR LES 4 FLEURS

« *Épinal est une référence* », avait déclaré la présidente du jury national des villes et villages fleuris le mardi 12 juillet dernier, au moment d'entamer sa visite de renouvellement du label « 4 fleurs », comme il est de coutume, tous les trois ans. Trois mois plus tard, la bonne nouvelle tombait : Épinal conserve la plus haute distinction de ce label national de la qualité de vie jusqu'en 2025 ! La cité des images détient le label « 4 fleurs » depuis 1988, gage de l'engagement de la municipalité en matière de fleurissement, cadre de vie et actions environnementales.



CYCLISTES, BRILLETZ LA NUIT !

Circuler à vélo en ville durant l'hiver oblige les cyclistes à se rendre bien visibles des automobilistes, et l'éclairage réglementaire ne suffit pas toujours. Depuis plusieurs années, la Ville, via la Maison de l'environnement et du développement durable, organise une opération de sensibilisation intitulée « balade lumineuse ». Pour cette édition 2022, le rendez-vous est fixé **le jeudi 3 novembre à 17h30** place GeorGIN. En préambule, le public pourra obtenir des conseils sur le bon éclairage et des équipements de bonne visibilité avec les partenaires de la Ville sur cette opération.

CONCOURS DE FLEURISSEMENT ESTIVAL

Le 14 octobre dernier, à l'Espace Cours, les lauréats du concours des balcons et maisons fleuris 2022 ont été récompensés lors d'une cérémonie en présence de Patrick Nardin, maire d'Épinal, d'élus et des membres du jury qui avaient sillonné la ville en juillet pour noter les 71 participants. Ils ont remporté des lots composés notamment de chèques cadeaux, entrées gratuites et chocolats. La diversité et la qualité des plantes, ainsi que l'entretien étaient les critères déterminants pour départager les candidats qui concouraient dans 5 catégories.

▶ Retrouvez l'ensemble du palmarès sur www.epinal.fr

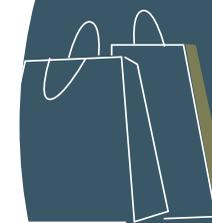


MOBILITÉ : DE NOUVEAUX AMÉNAGEMENTS !

Six mois après le lancement du plan communal des mobilités, les premiers retours d'expérience sont livrés. Cette phase test, marquée par plusieurs aménagements en faveur d'une ville apaisée et de la rencontre, conduit la municipalité à des ajustements. Après concertation avec les riverains et les comités d'intérêt de quartier, une « petite couronne » en double-sens va être créée et matérialisée pour éviter le transit en hyper-centre. La rue Friesenhauser étant comprise dans le périmètre, elle repasse à double-sens. Une première étape qui préfigure d'autres adaptations dans les prochains mois.

Ouverture
exceptionnelle
des commerces
les dimanches :

- 27 novembre •
- 4 décembre •
- 11 décembre •
- 18 décembre •



SOUS LE FEU DES PROJECTEURS

Régulièrement, la Ville d'Épinal fait parler d'elle, bien au-delà des frontières du département, pour la diversité et la qualité des événements et des projets mis en œuvre. Ces dernières semaines, deux initiatives inspirantes ont été saluées par des prix et/ou ont eu les honneurs de chaînes de télévision.

UNE VICTOIRE POUR LE PROJET ALIMENTAIRE TERRITORIAL ...

Connaissez-vous les Victoires des cantines rebelles ? C'est un peu comme les Victoires de la musique, sauf qu'on y récompense les « artistes » issus de la grande famille de ceux qui changent l'alimentation au niveau collectif !

En concurrence avec Bordeaux et Antibes / Juans-les-Pins dans la catégorie « Villes rebelles », la Cité des images a remporté le 1^{er} prix le 19 octobre dernier.

Depuis 2016, ce concours est organisé par l'association Un Plus Bio. Cette année, 26 candidats concourraient dont la Ville d'Épinal pour son ambitieux Projet alimentaire territorial.

> Découvrez le projet et la vidéo qui a servi de support à la participation de la Ville d'Épinal à ce concours sur epinal.fr



... QUI CRÈVE L'ÉCRAN SUR FRANCE 3

Ce Projet alimentaire territorial attire l'attention des médias, comme France 3 Grand Est en septembre dernier. Les équipes de la chaîne ont suivi le cheminement des légumes cultivés dans le potager municipal jusqu'au centre de la 40 Semaine, où ils sont cuisinés puis servis dans les assiettes des écoliers spinaliens. Le reportage a été diffusé le 19 septembre dans le cadre d'un rendez-vous hebdomadaire qui révèle les performances et réussites de notre région dans tous les domaines.

> Découvrez le reportage sur france3-regions.francetvinfo.fr



LA RUE AUX ÉCOLES PLÉBISCITÉE

La 6^e édition des Lauriers des collectivités locales des Vosges, organisée par Vosges Matin, le groupe Ebra et ses partenaires, a mis à l'honneur 6 initiatives locales le 16 septembre dernier, au Centre des congrès d'Épinal. Trois fois nommée, la Ville a été lauréate dans la catégorie « Innovation du territoire » pour La rue aux écoles. Le dispositif, déployé dans le cadre du Plan communal des mobilités, consiste à mettre en place différents moyens pour apaiser et sécuriser les abords des écoles.



TOUTIMMO
promotion
les peupliers

3 appartements
déjà vendus !



Image non contractuelle

CHAUMOUSEY - Résidence Les Peupliers

A partir de 110 000 €

Face au lac de Bouzey, dans un environnement idyllique, la résidence Les Peupliers est un immeuble de standing à l'architecture contemporaine. La construction s'élève sur 3 niveaux avec ascenseur, se compose de 10 appartements avec une exposition plein sud, 9 garages et des parkings. Les appartements, du T1 au T4, sont tous proposés avec terrasses ou jardins.

RT 2012
Architecte : M. Gérald KLAUSS

TOUTIMMO PROMOTION LES PEUPLIERS
23 rue Gambetta - BP 80317 - 88008 EPINAL CEDEX
Tél. : 03 29 69 66 43
contact@toutimmo.fr

Le départ de soldats du 1^{er} régiment de Tirailleurs en opération extérieure au Niger a été célébré place des Vosges le 7 octobre dernier. Le public est venu nombreux pour encourager les militaires spinaliens qui participeront à l'opération Barkhane.



CÉRÉMONIES PATRIOTIQUES

JEUDI 10 NOVEMBRE

Ravivage de la flamme

Place Foch

Veillée dès 18h30 avec la participation de la chorale des Dames de Cœur

VENDREDI 11 NOVEMBRE

104^e anniversaire de l'Armistice

9h30 : Cimetière militaire américain du Quéquement (Dinozé)

10h15 : Monument aux Morts de Saint-Laurent

11h15 : Place Foch

SAMEDI 19 NOVEMBRE

Commémoration de la Sainte-Barbe

15h30 : Place des Vosges

LUNDI 5 DÉCEMBRE

Journée nationale d'hommage aux morts pour la France pendant la guerre d'Algérie et des combats du Maroc et de la Tunisie

10h : Stèle des Harkis, place Clémenceau

DU CÔTÉ DU CONSEIL MUNICIPAL

Lors du conseil municipal du 29 septembre dernier, une nouvelle conseillère a été installée et le maire a communiqué sur de nouvelles délégations pour trois de ses adjoints.



> **Sonia Corvino** a intégré le conseil municipal en qualité de conseillère déléguée à la qualité et à la structuration des services à la population à l'hôtel de ville.



> **Kévin Guellaff**, jusqu'alors conseiller délégué au plan numérique et à la ville connectée, a été élu 6^e adjoint en charge des transitions numériques et de la ville de demain.



> **Élisabeth Del Genini**, 5^e adjointe chargée de l'événementiel et de la vie de la cité, se voit attribuer de nouvelles délégations : commerce et marchés.



> **Lydie Adam**, 11^e adjointe chargée des services à la population, de la gestion des achats, de la commande publique, hérite de la compétence des ressources humaines.

DERNIÈRES SÉANCES DE L'ANNÉE !

Le conseil municipal se réunira les jeudis 17 novembre et 15 décembre à 18h30 à l'Espace Cours. Les séances seront retransmises en direct sur la page Facebook de la Ville d'Épinal. Les replays, ordres du jour et procès-verbaux de chaque séance sont accessibles sur

www.epinal.fr > **Ma mairie**
> **Les conseils municipaux**



BUDGET PARTICIPATIF

À TABLE !

Deux projets financés par le premier budget participatif éco-citoyen de la Ville d'Épinal invitent le public à se mettre à table : une aire de pique-nique au parc du Cours et un « cocon » itinérant.



Ces derniers mois, les réunions se sont enchaînées entre la Ville d'Épinal et les citoyens dont le projet avait été choisi par les Spinaliens lors du vote du budget participatif 2021-2022 : ensemble, ils ont réfléchi, dessiné, étudié et vérifié sur le terrain comment passer de l'idée à sa concrétisation. Et ce temps nécessaire de co-conception et de concertation aboutit, en cette fin d'année, à de nouvelles réalisations. Toutes rendront la cité plus verte et plus conviviale.



Franck Alotto, technicien de la Ville d'Épinal, présente l'assemblage de la tonnelle métallique du « cocon ».



tables de pique-nique, parc du Cours

Ainsi en est-il du « cocon » conçu sur une idée de Maya Cazin et fabriqué par les agents de la Direction technique de la Ville : imaginé comme un immense panier recouvert de bois et de plantes grimpantes, il abritera 6 à 8 personnes en son sein. Cette structure métallique pourra même être déplacée de quartier en quartier. Les habitants s'y attableront comme ils peuvent déjà le faire sur la table de pique-nique installée au parc du Cours sur une idée d'Angélique Laumond.

DU CÔTÉ DES CIQ

L'association des habitants du quartier de Saint-Laurent organise sa 9^e bourse aux livres anciens et d'occasion.
Salle La Familiale, rue Abbé-Claude | Dimanche 13 novembre de 9h à 18h | Contact : 03 29 35 34 86

25 | N
26 | O
27 | V 2022

Cousu de fil rouge

Salon
Art Textile
& Mode

La Rotonde
Thaon les Vosges

Entrée : 5 € (enfants gratuit)
Informations : www.cma-vosges.fr

Conception graphique - Edaline studio / contact@edaline.com

La Région
Grand Est

JE VOIS LA VIE EN VOSGES

VOSGES
Département

COMMUNAUTÉ
D'AGGLOMÉRATION
ÉPINAL

la
belle vallée

THAON
LES VOSGES

EVODIA
Département de Thaon les Vosges

BANQUE POPULAIRE
ALSACE LORRAINE CHAMPAGNE
la réussite est en vous

PRO

wismer

UNACAC

organisé par

MA
Métiers
Artisanat

SÉNIORS, L'AUTONOMIE EN RÉSIDENCE

Le Centre communal d'action sociale d'Épinal propose aux séniors une offre de services destinée à favoriser le maintien à domicile, le lien social, et offre des possibilités d'hébergements dans trois « résidences autonomie ».

La résidence "Sans Souci", située en plein cœur de ville, a fait l'objet d'une vaste opération de réhabilitation par Épinal Habitat.

Au sein de cette structure non médicalisée, les résidents bénéficient d'un ensemble de prestations :

- > **Service de restauration** à la résidence Le Chapitre avec deux choix de menus,
- > **Sécurité** avec interphone, présence d'une équipe sur place les matins, astreintes téléphoniques de nuit,
- > **Activités et animations gratuites** sur place et en extérieur encadrées par une animatrice dans une ambiance conviviale,
- > **Ateliers informatiques hebdomadaires** accompagnés par un intervenant du Bureau Information Jeunesse,
- > **Permanence d'un référent social et sanitaire** pour répondre aux questions et accompagner les résidents dans leurs démarches.



Tarifs résidence	Studio F1 (26,2 m ²)	F1 bis (39,6 m ²)
"Sans Souci"	> 393 € (343 € loyer + 50 € provision sur charges)	> 595 € (519 € loyer + 76 € provision sur charges)

Résidence « Sans Souci »
4, petite rue des Forts
(près de l'auditorium
de La Louvière)

Pour tout renseignement,
contactez le Pôle 3^e âge
du CCAS au 03 29 82 54 17

La résidence autonomie "Sans Souci", située dans un parc arboré, comporte désormais 30 appartements individuels flambant neufs prêts à accueillir de nouveaux résidents. Sa réhabilitation complète a permis d'améliorer la qualité des logements, d'aménager les salles d'eau avec douche à l'italienne et d'implanter un ascenseur desservant l'ensemble des niveaux. Autres types de travaux : isolation du bâtiment, raccordement au chauffage urbain, volets électriques.

“
SÉCURITÉ,
TRANQUILLITÉ,
CONVIVIALITÉ
”

Marie-Claire Fleurent
74 ans (F1 bis)

Ancienne résidente qui a été relogée en centre-ville pendant 2 ans et 4 mois !

« Je reviens avec plaisir et impatience. Tout est neuf, tout est beau, les coloris sont bien choisis, c'est bien refait. L'ascenseur c'est une très bonne chose. Ici je me sens bien, en sécurité, bien entourée, avec un personnel bienveillant et une bonne ambiance. Ce n'est pas une maison de retraite, donc on est plus libres, on fait ce qui nous plaît. Le fait de se retrouver ensemble autour d'une table et de pouvoir discuter, partager, c'est essentiel pour ne pas se sentir seule, isolée. Et si on a un repas de famille et qu'on n'a pas assez de place dans notre appartement, on peut demander la salle de restaurant en bas, c'est bien pratique. »

LES AUTRES ÉTABLISSEMENTS POUR PERSONNES NON DÉPENDANTES

RÉSIDENCE AUTONOMIE "BON REPOS"
20, quai Michelet
> 48 logements
32 F1bis et 16 F1
Logements adaptés pour un couple ; un grand parc avec des espaces potagers pour cultiver ; possibilité de stationnement...

RÉSIDENCE AUTONOMIE "LE CHAPITRE"
15, place de l'Âtre
> 40 logements :
37 logements
F1 bis et 3 F1
Patio, cœur de ville à deux pas du marché et des commerçants....

ÉTABLISSEMENT D'HÉBERGEMENT DE PERSONNES ÂGÉES "LES MAGNOLIAS"
34, rue Français
> 26 chambres
Une maison de retraite non médicalisée destinée à des personnes valides et autonomes pour les actes essentiels de la vie courante.

HABITAT

DES AIDES QUI CHANGENT LA VILLE

Avec l'opération programmée d'amélioration de l'habitat et de renouvellement urbain du centre-ville (OPAH-RU) lancée il y a quatre ans, la Ville d'Épinal, via son dispositif « Épinal au Cœur » et l'espace qui lui est dédié rue des Minimes, apporte des aides substantielles aux propriétaires souhaitant rénover ou améliorer leur(s) logement(s).

POUR QUELS TRAVAUX ?

L'éventail est large. Quatre grands axes se distinguent :

- > **La rénovation énergétique** (menuiserie, isolation, ventilation, mode de chauffage...),
- > **La réhabilitation de logement ou d'immeuble** (gros œuvre et/ou charpente, ravalement de façade...),
- > **La transformation d'usage** (d'un commerce en logement ou en espaces communs...),
- > **L'adaptation pour le maintien à domicile** (pose d'un monte-escaliers, transformation d'une baignoire en douche...).

QUELLES SUBVENTIONS ?

Selon sa situation et la nature du projet, un propriétaire peut bénéficier de travaux subventionnés jusqu'à 80 %. Une enveloppe de 6 millions d'euros est allouée à cette OPAH-RU sur les cinq années de l'opération, grâce à différents dispositifs de l'État, l'Agence nationale de l'habitat (Anah) et la Communauté d'agglomération mobilisés autour de la Ville d'Épinal.



AVANT



APRÈS



AVANT



APRÈS



Mohamad Bakhtar
Propriétaire
rue François-de-Neufchâteau

“

TÉMOIGNAGE

C'est la première fois que je fais ce genre de démarche, et cela s'est passé comme sur des roulettes ! Après avoir visité une vingtaine de logements plus petits, j'ai fait le choix d'un bien avec de gros travaux, sur les fenêtres, l'électricité et la salle de bain. Quand j'ai appris qu'il existait ce dispositif, je suis tout de suite allé rencontrer « Épinal au cœur ». J'ai reçu un appui technique et tout les conseils dont j'avais besoin. Après visite du logement et à réception des devis, tout s'est enclenché sans que je n'aie à faire quoi que ce soit. Ce travail m'aurait pris des semaines, et les subventions nous ont permis de prendre des matériaux de qualité.

L'OPAH-RU

137

logements rénovés,
et 30 immeubles rénovés
dans leur intégralité

80%

montant maximal d'aides
pour la rénovation.

6,8

millions d'euros de chiffre d'affaires
généralisé au profit des entreprises
locales.

EN CHIFFERES

LA FABRIQUE À PROJETS VOUS ATTEND !

Ouverte depuis septembre dans les murs de la Maison « Épinal au cœur » au 39, rue des Minimes, la Fabrique à projets invite les Spinaliens à venir se renseigner sur les projets initiés par la Ville, y contribuer mais aussi soumettre leurs propres idées pour le développement de la cité.

Les initiatives et réflexions seront orientées chaque mois autour d'une grande thématique. Après « Épinal, Terre de Jeux 2024 » et l'Atlas de la biodiversité communale, le mois de novembre est consacré au Projet alimentaire territorial (PAT), et décembre à l'aide à la rénovation des façades. Des permanences sont assurées chaque jeudi de 16 h à 19 h en présence des élus référents pour échanger sur ces thèmes mensuels.

Ouverture les mardis (13h à 18h), mercredis (9h à 12h et 13h à 18h), jeudis (10h à 16h et permanences de 16h à 19h) et vendredis (13h à 18h).



Plus d'informations à
La Fabrique à projets
39, rue des Minimes - tél. 03 29 68 51 58
ou sur le site internet www.epinal.fr >
Vivre à Épinal > Mon logement >
Aides pour rénover



DOSSIER

PARÉS POUR LES FÊTES !

Avec les festivités de fin d'année, la ville retrouve ses habits de lumière, ses vitrines chatoyantes, ses senteurs et mélodies qui bercent ou renvoient à l'enfance. C'est le temps de saint Nicolas, de son cortège, de son village et de ces plaisirs qu'on ne se refuse pas. Ce temps qu'on aime prendre et qu'au détour de retrouvailles, d'un coup de cœur ou d'une douceur coupable, on n'aura jamais le sentiment d'avoir perdu.

Cette magie, sans pareille aux dernières semaines de l'an, c'est aussi celle d'un centre-ville en perpétuelle évolution, qui toute l'année propose une zone de chalandise enviable pour une ville de 34 000 habitants, avec des centaines de boutiques dont 50 nouvelles en 2022, symboles de sa remarquable dynamique.

Cette richesse, ses modalités et facilités d'accès, son développement en symbiose avec son patrimoine et son histoire, en font un lieu de vie à...
consommer sans modération !

FÊTES DE SAINT-NICOLAS : LA MAGIE OPÈRE !

Sentez-vous le parfum enivrant des fêtes de fin d'année ? Épinal se pare de ses habits de lumière (en led bien sûr !) et met les petits plats dans les grands pour vous offrir un mois de décembre de fête et de magie. On retrouve tous les ingrédients qui en font le sel : village de Saint-Nicolas autour de la basilique, sapin et carrousel place des Vosges, chalets gourmands, projections d'une animation de la façade du palais de Justice, et bien sûr le fameux cortège de Saint-Nicolas.

À l'image de la patinoire, qui passe au synthétique, le programme d'animations se veut plus économique et écologique, mais tout aussi féérique !



© Dominique Andriès

TOUT NOUVEAU TOUT BEAU !

Parce que la sobriété n'interdit pas d'innover, les rues d'Épinal vont accueillir de nouveaux décors de fêtes. Les principaux se situeront rue Léopold-Bourg, qui sera coiffée d'un plafond lumineux semblable à celui de la rue des États-Unis ; et rue de la Basilique, où prendront place une vingtaine de lanternes, entièrement conçues dans les ateliers des services techniques, à partir des œuvres de feu l'imagier spinalien Jean-Paul Marchal.

Éclairer juste et bien, c'est...

LES TEMPS FORTS DES FÊTES DE SAINT-NICOLAS 2022

VILLAGE & MARCHÉ DE SAINT-NICOLAS

> Du vendredi 2 décembre au dimanche 1^{er} janvier

(fermés le 25 décembre)

Places Edmond-Henry, et de l'Âtre

Place des Vosges

> Du vendredi 2 décembre au 31 décembre

Place Pinau

Animations

> Samedi 3 décembre

17h30

Légende de Saint-Nicolas, spectacle des *Compagnons d'Eleusis* Basilique St-Maurice

18h

Cortège de Saint-Nicolas Départ place des Vieux Moulins

20h

Disparition de Saint-Nicolas et feu d'artifice Pont Sadi-Carnot

> Vendredi 2 décembre au 17 décembre

Exposition Clair Arthur "Vent de lumière mêlé de poussière"

16h30-18h

Lundi, mardi, jeudi, vendredi

14h30-18h

Mercredi, samedi et dimanche

> Vendredi 9 décembre

19h

Soirée soupes Rue de la Basilique

> Samedi 17 et dimanche 18 décembre

18h

Spectacle de feu en déambulation, *Compagnie Zoolians* départ place des Vosges

> Samedi 24 décembre

13h à 16h30

déambulation du Père Noël dans les rues d'Épinal

> Samedi 1^{er} janvier

18h

Célébration du 1^{er} janvier Place des Vosges

Partage de boissons et brioches en compagnie de la formation musicale

PATINOIRE DE PLEIN AIR

Place Edmond-Henry

Tarifs : 1 € (moins de 12 ans) / 2 € (- de 18 ans) / 3 € (adultes) pour une heure

NOUVEAU

Horaires

> Du 2 décembre au 16 décembre

- Lundi, mardi et jeudi de 16h30 à 19h
- Mercredi de 13h30 à 19h
- Vendredi de 16h30 à 20h
- Samedi de 11h à 20h
- Dimanche de 11h à 19h

> Du 17 décembre au 1^{er} janvier

- Lundi au dimanche de 11h à 20h
- Samedi 24 et 31 décembre de 11h à 18h
- Dimanche 1^{er} janvier de 15h à 19h (gratuite)

Soyez de la fête !

La société des fêtes d'Épinal recherche des bénévoles pour assurer la sécurité sur le parcours du cortège de la Saint-Nicolas le samedi 3 décembre. Si vous êtes intéressés merci de prendre contact au 07 86 27 91 07.

EN CHIFFRES

4

Semaines d'illuminations, concentrées sur la période des fêtes, du 2 décembre au 2 janvier.

5

Heures d'illuminations quotidiennes, adaptées aux pics de circulation et de fréquentation de la ville, soit de 17h à 22h, à l'exception des 6, 24 et 31 décembre où les éclairages resteront allumés la nuit complète.

100%

La Ville a progressivement opéré un remplacement des filaments et halogènes pour disposer aujourd'hui d'illuminations à 100 % Led.



par Jacques GRASSER

Délégué au patrimoine historique,
aux archives municipales
et correspondant Défense

1 PLUIE EN JUILLET, FEU EN DÉCEMBRE!

La fête de la Saint-Nicolas n'a pas toujours été accompagnée d'un feu d'artifice. Celui-ci a été ajouté dans les années 1960, des suites... d'une énorme averse estivale. Lors d'un 14 juillet particulièrement arrosé, le feu d'artifice ne put être tiré et les fusées furent mises au sec. Pour ne pas gâcher le matériel, il fut décidé de les utiliser le soir du 6 décembre. Et le feu s'est immédiatement ancré dans la tradition.

2 LES BATEAUX TOMBENT À L'EAU

Jusque dans les années 1970, un autre cortège animait la Saint-Nicolas : celui de petits bateaux équipés de feux de bengale, déposés sur la Moselle en amont du centre-ville pour ensuite voguer au cœur d'Épinal. Une tradition dans la tradition, qui s'arrêta subitement après que les personnels chargés de mettre les embarcations à l'eau avaient pris de gros risques un hiver de crues exceptionnelles.

3 UN DÉFILÉ SANS LIMITE... OU PAS!

Parti de ses trois chars originels, le défilé de la Saint-Nicolas a crû jusqu'aux limites... du bon sens. Le nombre d'éléments (chars, groupes et orchestres) s'est naturellement limité à une soixantaine pour que l'avancée du cortège reste aussi fluide que possible. Idem pour la hauteur des éléments, qui s'est bornée d'elle-même, après quelques années où il a fallu avoir recours à un « perchiste » pour surélever les guirlandes de la ville et permettre le passage des chars les plus imposants.

4 EN MONDOVISION

Si saint Nicolas y est bien célébré chaque 6 décembre, les villes jumelles d'Épinal n'organisent pas de grandes parades en ville comme dans la Cité des images. En revanche, la retransmission télévisée en direct permet à toutes de profiter du cortège spinalien. À La Crosse (Wisconsin), il n'est pas rare qu'il soit suivi en direct, à la mi-journée.



Les fêtes de

Saint Nicolas

ÉPINAL



DU 2 DÉCEMBRE 2022
AU 1^{ER} JANVIER 2023

tout le programme sur epinal.fr



RÈGLES DU JEU

Jeu de plateau - 2 à 5 joueurs - L'objectif du jeu est de faire le tour du plateau du DEPART à l'ARRIVÉE en lançant 1 dé (non fourni). Pour gagner la partie, il faut tomber sur la case ARRIVÉE par un chiffre exact. **exemple : pour gagner depuis la case 22 il faut faire un 3 ; si vous faites un 4 alors vous rebombirez en case 24.**

4. Ramenez tous les joueurs du plateau sur cette case. 6. Rejouez en relançant le dé. 7. Avancez à vélo jusqu'à la case 12. 8. Passez un tour. 10. Avancez de 2 cases. 11. Ramenez un joueur avec vous, sur cette case. 13. Rejouez en relançant le dé. 14. Ramenez un joueur avec vous, sur cette case. 16. Retournez en case 1. 17. Passez un tour. 19. Rejouez en relançant le dé. 21. Retournez à la case 3. 23. Rejouez en relançant le dé.

9 Musée de l'image
EXPOSITION "jeu de l'oie"

10 PARKING GRATUIT 12h à 14h
AVANCEZ de 2 cases

11 BALADE EN CALÈCHE
invitez 1 ami(e)

12 TOUR À VÉLO Arrivée en station
Vilvolt®

13 REJOUEZ !

14 invitez 1 ami(e)
TOUR DES ILLUMINATIONS passage par la passerelle

8 PASSEZ 1 TOUR !
Tour de Manège Place des Vosges

22 Marché de Saint-Nicolas Place Pinau

23 REJOUEZ !
PATINOIRE Place de l'Âtre

24 SHOPPING en centre-ville

ARRIVÉE

15 SHOPPING en centre-ville

7 RENDEZ-VOUS CASE 12
TOUR À VÉLO
Vilvolt®

21 RETOUR EN CASE 3



SAINT NICOL'OIE !

VOTRE JEU POUR LES FÊTES

16 RETOUR EN NAVETTE à la voiture
RETOUR EN CASE 1

6 REJOUEZ !

20 Exposition "Clair Arthur"
Maison du Bailli

19 1h GRATUITE en centre-ville
REJOUEZ !

18 OUVERTURE EXCEPTIONNELLE
Marché couvert

17 PASSEZ 1 TOUR !
SPECTACLE Déambulation Cie Zoolians

5 EXPOSITION "200 ans quelle histoire !"
MUDAAC

4 REPAS DE FAMILLE Tout le monde ici!

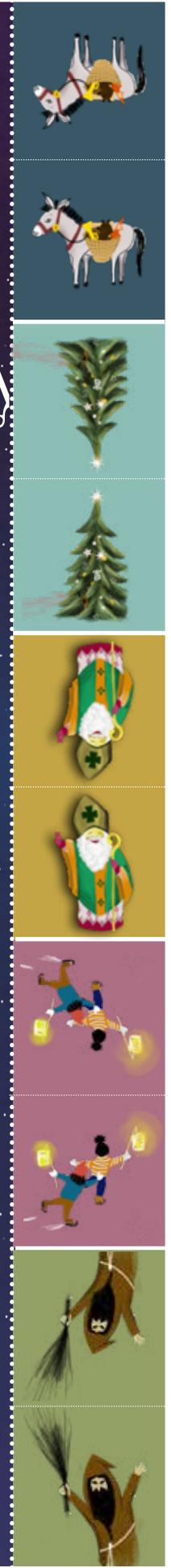
3 CORTÈGE Saint Nicolas

2 PAUSE GOURMANDE

1 NAVETTE direction centre-ville

DÉPART

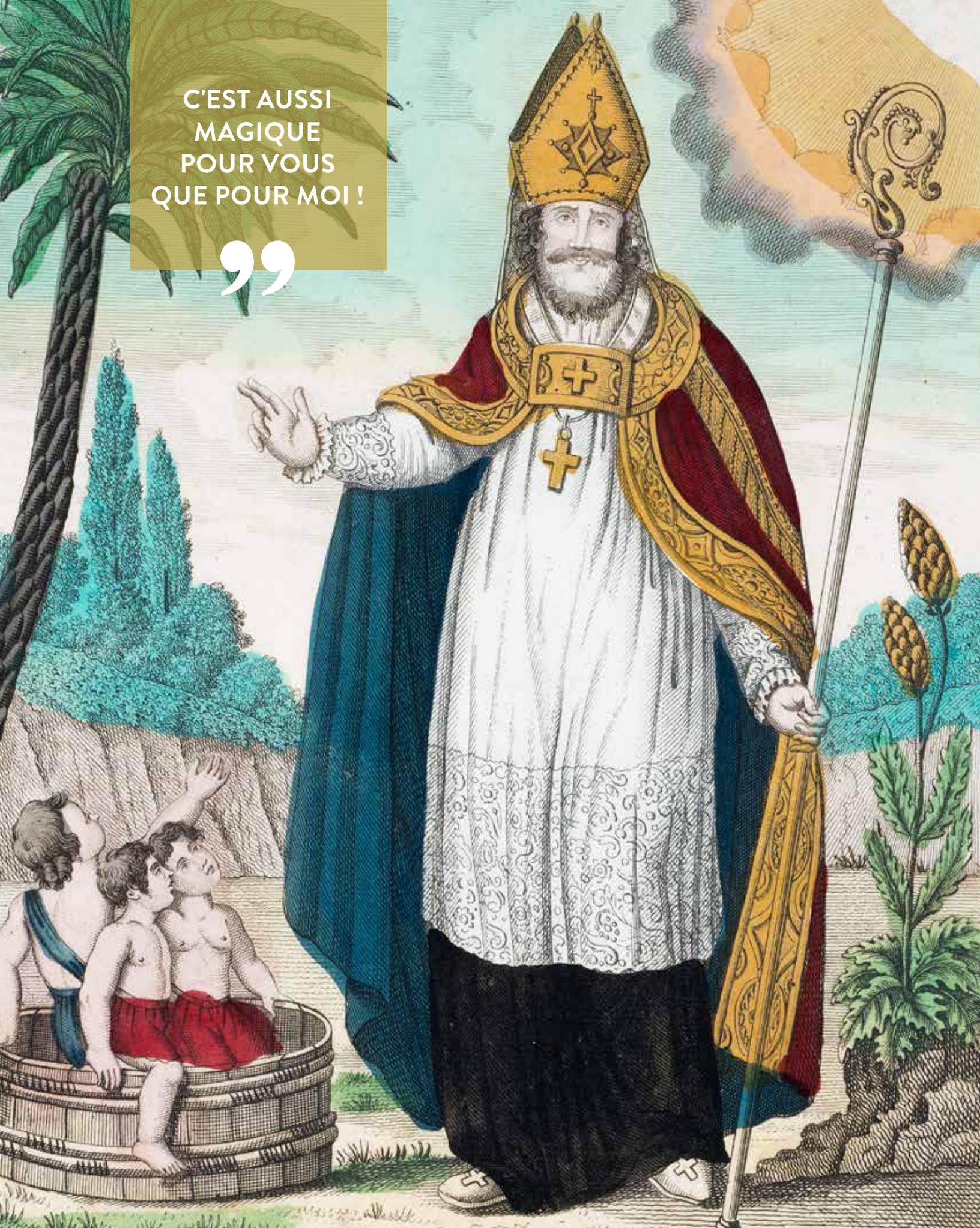
PIONS DE JEU



chevalets à découper et à plier en deux !

C'EST AUSSI
MAGIQUE
POUR VOUS
QUE POUR MOI !

”



INTERVIEW

4 QUESTIONS AU :

EXCLUSIF

SAINT NICOLAS

Alors que son cortège s'élancera du quai de Dogneville en début de soirée samedi 3 décembre, saint Nicolas a accepté de nous recevoir pour parler de ce moment qu'il attend avec la même hâte que des milliers de Spinaliens.

Saint Nicolas, l'heure des retrouvailles avec les Spinaliens approche. Comment vous sentez-vous ?

S.N. *Impatient ! J'ai déjà ressorti mon manteau et ma mitre, à chaque fois que je les vois, j'ai la tentation de les remettre tout de suite. Bon, il faudra que mon barbier vienne d'abord, que je sois présentable... Mais le rendez-vous est pris, juste avant mon retour à Épinal ! Sincèrement, après avoir connu une annulation en 2020, je pensais que mon impatience n'aurait plus jamais à voir avec celle de 2021. Hé bien, je me trompais ! Et il ne vous l'avouera pas, mais le Père Fouettard est comme moi, il trépigne. Un an à attendre pour savoir si les enfants ont été sages ! Mais lui, j'espère qu'il sera déçu (rires) !*

Vous êtes fêtés dans toute la Lorraine, en Alsace et dans le Nord, mais aussi à l'étranger, y compris dans des pays orthodoxes/protestants. Pourquoi ce rendez-vous à Épinal vous tient tant à cœur ?

S.N. *Mais parce qu'Épinal, c'est de là que tout est parti ! Mes liens avec les Lorrains, ce rendez-vous spécifique du cortège... Bon d'accord, je suis né à Patare, en Turquie, où j'ai été élevé au rang d'évêque, et je suis le protecteur de tellement de gens et corps de métier que mon agenda ferait peur à bien à un ministre (rires) ! Mais rien ne m'importe plus que ce rendez-vous avec les enfants, et mon culte et mes traditions « modernes » sont nés ici, à Épinal. Où l'imagerie populaire m'a mis en avant pour éduquer bien des générations. Et où « mon » cortège a démarré, dans les années 1950.*

Votre défilé justement, qu'a-t-il de spécial à vos yeux ?

S.N. *Comme je vous le disais, c'est ici qu'il a commencé. Avec trois chars, tractés par des bourriques. Soit dit en passant, je ne suis pas mécontent qu'elles ne les tractent plus. Mon dos se souvient encore de ma chute quand elles ont avancé d'un coup sans prévenir, quai des Bons-Enfants, c'était en 1953. Ou 1954 ? Je préfère oublier.*

Je retiens les bons moments, et chaque année, ce sont les mêmes, mais jamais je ne m'en lasse ! C'est de voir le travail considérable des bénévoles pour confectionner les chars et décorations, de voir cette foule les acclamer et m'alpaguer. C'est la musique, les odeurs, cette atmosphère de fête, recevoir les clefs de la ville... Honnêtement, qu'y a-t-il de meilleur que ces moments de joie et de fête tous ensemble ? Alors imaginez ce que ça représente pour moi, d'être celui qui inspire tout cela. C'est aussi magique pour vous que pour moi. Et ça ne s'arrête pas au défilé...

”

**C'EST UNE MAGIE QUI
N'A PAS D'ÂGE. [...] J'AI PLUS DE 1750 ANS,
ET JE NE VIS QUE
POUR ET GRÂCE À CES
MOMENTS !**

C'est-à-dire ?

S.N. *Mais voyons, je veux bien sûr parler de ma grande tournée ! Ça me renvoie il y a des décennies, quand on crapahutait à dos d'âne ou à pied avec Père Fouettard, de maison en maison. Cet esprit « vagabond », la surprise des enfants, c'est pendant la tournée qu'on les retrouve. Les chants et dessins pour nous accueillir, les plus timides ou impressionnés (alors que, parfois, je le suis tout autant qu'eux !), et à l'inverse, ceux qui se jettent à mon cou ! Et toujours ces étincelles dans les yeux, chez les plus jeunes comme chez les aînés. Et vous savez quoi ? Quand on passe d'une école à l'autre et qu'on croise des collégiens ou lycéens, je peux vous certifier que même eux, ça continue de leur faire quelque chose. Leurs yeux les trahissent (sourire). C'est une magie qui n'a pas d'âge. J'en suis la preuve : j'ai plus de 1750 ans, et je ne vis que pour et grâce à ces moments.*



FAITES VOTRE MARCHÉ ! À EPINAL



Ferme du Lejol Boucherie Charcuterie Traiteur

Depuis trois générations, nous vous proposons des viandes de porc, veau, bœuf et volaille ainsi que des charcuteries, des produits séchés/fumés et des laitages. Tous nos animaux sont élevés dès leur naissance en plein air, avec une alimentation en céréales sans OGM, sans traitement médicamenteux, ainsi que des fourrages faits maison. Venez nous découvrir à la ferme du lundi au samedi de 8h30 à 12h00 et de 14h30 à 18h30.

► LE MERCREDI ET LE SAMEDI DE 7H À 12H | 03 29 24 70 63

WWW.FERME-DU-LEJOL.FR  



L'escale campagnarde Produits fermiers

En direct de nos fermes, venez découvrir nos produits **100 % fabriqués maison** : viandes, fromages, biscuits, miel, confiture, huile et œufs. Pour les fêtes de fin d'année, nous vous proposons des paniers garnis à venir découvrir sur notre stand.

► LE VENDREDI 7H À 12H30 ET 15H À 19H

ET LE SAMEDI 7H À 13H | 03 29 34 99 21  



Maison Beldicot Produits fromagers et volailles

Installée au marché couvert depuis 80 ans, la maison Beldicot est une référence dans la fromagerie, référence qui se traduit entre autre par sa présence dans le **Club Prosper Montagné**. Outre les fromages qui proviennent de la région, venez découvrir les nombreux produits dans la fromagerie et la volaille.

► DU MARDI AU SAMEDI | 03 29 82 20 38

BELDICOT.ALAIN@GMAIL.COM  



Émotions Cacao

10%

sur tous les articles à base de chocolat

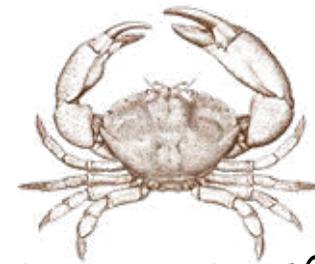
jusqu'au
31 janvier 2023

Émotions Cacao Chocolatier Confiseur Glacier

Nam Shik Daval est installé depuis le 4 décembre 2018 au sein de notre marché couvert d'Épinal au stand Émotions Cacao. Cela fera 4 ans. Pour cette occasion, et pour fêter ensemble cet événement, vous bénéficierez d'une **remise de 10%** sur tous les articles chocolat ou à base de chocolat, sur présentation de cette publicité (offre valable jusque fin décembre 2022). Alors n'hésitez plus, venez en profiter. Je vous y attends avec plaisir et bonne humeur !

► DU MARDI AU SAMEDI | 07 85 41 92 74

NAMSHIK.DAVAL@GMAIL.COM  



Poissonnerie Nicot Poissons et fruits de mer

Nous avons à cœur de vous proposer des produits de la plus grande qualité, rigoureusement sélectionnés **en direct des côtes vendéennes, bretonnes, de la Manche ou encore de Boulogne-sur-Mer**. En complément des poissons et fruits de mer, venez découvrir toute l'année un large choix de plats issus de nos cuisines, en fonction des arrivages. N'hésitez pas à commander sur notre site internet en Click and Collect !

► DU MARDI AU SAMEDI LE MATIN ET LE VENDREDI

TOUTE LA JOURNÉE | 03 29 33 37 14

WWW.POISSONNERIE-LAPORTE-NICOT.FR  



Le Comptoir de Bretagne & Les Olives du Faing

Céline et son équipe vous accueillent sur les marchés de Rambervillers, Gérardmer, Saint-Dié-des-Vosges, La Bresse, les olives du Faing dispose d'un stand au marché couvert d'Épinal. On y trouve les olives aux recettes exclusives, un côté breton avec huitres et galettes **en restauration sur place**. Une large gamme de produits bretons mais aussi les produits avec son agrément *Je vois la vie en Vosges terroir*. 7 agréments, 6 médailles.

► DU MARDI AU SAMEDI | 06 84 96 03 18

WWW.LESOLIVESDUFAING.COM  



Les Frères Marchand

10%
sur l'ensemble
des produits

jusqu'au
31 janvier 2023

Les Frères Marchand Fromager affineur et crémier

Avec un **large choix de fromages**, les grands comme les petits y trouveront leur bonheur. Fromages de chèvre, comtés, tommes ou saveurs locales, il y en a pour tous les goûts. Venez également découvrir nos yaourts de tous parfums ou fromage blanc bio ; le vaste choix de crèmerie vous ravira. À l'unité ou en plateaux, tout est possible ! Bénéficiez d'une **remise de 10 %** sur présentation de cette publicité. Nous vous attendons avec grand plaisir ! N'hésitez pas à commander sur notre site internet en Click and Collect.

► DU MARDI AU JEUDI DE 7H30 À 13H ET DE 15H À 18H

VENDREDI DE 7H30 À 13H ET DE 15H À 19H

LE SAMEDI DE 7H30 À 13H30 | 03 29 64 04 31

HALLESEPINAL@FRERES-MARCHAND.COM  



Le Comptoir traiteur Traiteur

Entrées froides ou chaudes, petits plaisirs sucrés et bien d'autres, venez découvrir nos plats traiteur à emporter ou à consommer sur place dans notre espace restauration "Le Petit Baltard". Tous nos plats sont réalisés à partir de **produits de saison**.

► DU MARDI AU SAMEDI DE 7H30 À 15H30

03 29 35 64 03 - 09 29 82 22 38

WWW.LE-COMPTOIR-EVENEMENTS.FR  

OUVERTURES EXCEPTIONNELLES : Dimanche 18 décembre de 7h à 17h
Lundi 19 décembre de 7h à 17h

Animations

SAMEDI 3 DÉCEMBRE : Saint Nicolas défile dans les allées du marché couvert de 10h à 12h
SAMEDI 24 DÉCEMBRE : Le Père Noël sera présent au marché couvert de 10h à 12h
Venez prendre des photos et des selfies avec le robot photo !

COMMERCES : ILS ONT CHOISI ÉPINAL



ALCHIMIE [2]

6, RUE DU 170^E

RÉGIMENT D'INFANTERIE

Des marques éco-responsables, à 90 % françaises et engagées, de la conception au respect du travail humain. Du vestimentaire aux cosmétiques, ce que proposent Coralie L'Homé et Nathalie Morel s'enracine dans « une tradition qui colle complètement au centre historique, dans la vieille ville en tout cas ». L'implantation d'*Alchimie [2]* rue du 170^e-RI depuis le 19 août relevait de cette logique et de cette volonté, avec une boutique que les deux gérantes voulaient « cosy et sobre tout en restant traditionnelle, comme un petit cocon. Un concept qu'on n'imaginait pas ailleurs qu'à proximité de la vieille ville. On s'y sent vraiment bien ».

ON S'Y SENT
VRAIMENT BIEN



ÉPINAL AVAIT
LA TAILLE IDÉALE



L'enseigne *La Chouterie* apparue rue de la Comédie début septembre est la troisième du genre en Lorraine (après Frouard et Nancy), mais la première hors galerie marchande. « Les créateurs de l'enseigne voulaient tester le concept dans un centre-ville, et Épinal avait la taille idéale ». Aiguilleuse des responsables de l'enseigne, qui lui ont confié la responsabilité de la boutique, Clémentine Carlino « savait que ça marcherait ». Les étals vides presque chaque soir accèdent à cette thèse autant que l'addiction naissante des Spinaliens pour ces choux artisanaux fourrés sur place au labo.

9, RUE DE LA COMÉDIE

LA CHOUTERIE



BIOCOOP

7, RUE DU BOUDIOU

Cogérant, avec Romain Lemare, de l'enseigne *Biocoop* installée rue du Boudiou depuis le 14 avril, Julien Matry l'a vite reconnu : « On visait Nancy, où on était installés. Et puis on a vu Épinal évoluer dans le bon sens depuis 10 ans, autour des mobilités douces et de l'activité de son centre-ville. Ça collait totalement à nos valeurs comme à la démarche de la coopérative et à celle de nos clients ». À savoir : travailler avec des producteurs engagés, à 85% français (dont 35 locaux), et avec une appétence grandissante pour le vrac. « On veut atteindre les 50% de disponibilité en vrac d'ici 2050 ». Par évident souci d'écologie et pour inciter les clients à des courses de réapprovisionnement, « plus sympa », mais aussi moins volumineuses... et donc faisables à pied ou à vélo. Dans l'esprit *Biocoop* !

ON A VU LA VILLE
ÉVOLUER DANS
LE BON SENS



À quoi reconnaît-on le dynamisme d'un centre-ville ? Si c'est au nombre de nouvelles installations, aux projets en cours ou aux cellules disponibles, celui d'Épinal peut se targuer d'une année 2022 bien remplie, qui confirme tout son attrait et sa vitalité. La parole à dix commerçants qui s'y sont installés ces derniers mois.

ENVIE DE
PARTICIPER
À CETTE
DYNAMIQUE



**CROQ'
MOI LÀ**

7, PLACE DE L'ÂTRE

Des croque-monsieur faits maison et revisités pour tous les goûts : d'une idée lancée comme un défi, Éric Bernardo en a fait une réalité avec *Croq' Moi Là*, qui a ouvert le 8 mars place de l'Âtre. Le déménagement du restaurant *In Extremis* de Nicolas Grandclaude vers les rives du lac de Bouzey a fini de convaincre le gérant de *Chez Nanine* de se lancer. « C'est un endroit idéal, très passant, touristique », atteste Nicolas Roulôt, le chef de cuisine, assisté de Baptiste Sachere et Benjamin Kneuss. La petite équipe y nourrit même l'envie de « participer à la dynamique du centre-ville », en prenant part aux festivités, « avec de l'événementiel et pourquoi pas dès cet hiver avec un chalet pour les fêtes ».



LA PLACE
EST UN VRAI
PLUS !



**L'ASSIETTE
PARLANTE**

4, RUE JEAN-FRANÇOIS-PELLET

À gauche, on boit un café assis à une table-bar, près d'un espace où deux enfants ont trouvé place pour dessiner ; à droite, un télétravailleur s'affaire dos à la basilique, que deux touristes attablés contemplant en discutant. C'est l'atmosphère, hétérogène et chaleureuse, qu'a voulue Julia Bailly pour son *Assiette Parlante*, installée depuis le 5 mars rue Pellet, à quelques pas de l'hôtel de la Basilique où elle travaillait avant de se lancer. « J'ai mis deux ans à trouver le local que je souhaitais, et ici, c'est idéal. Je voulais le centre-ville, et la place, c'est un vrai plus ». Les assiettes du chef parlent de nos terroirs, déclinés sur une ardoise qui change chaque semaine, ou proposés à la vente dans un espace épicerie. Des petits riens qui font un grand tout où l'on respire.

JAMAIS
JE N'AI
ENVISAGÉ
D'ÊTRE AILLEURS



**BROC'
SÉLECT**

4, RUE DES MINIMES

Mêler son goût inaltérable pour la brocante à l'ambiance swing électro d'un café des années 1930, c'est le dernier projet d'Éric Bachelet dans la Cité des images. Et dans une rue des Minimes qui s'écrivait naturellement comme le prochain chapitre de sa vie. « Je gravite ici tous les matins, je tournais autour depuis un bon moment. Jamais je n'ai envisagé d'être ailleurs ». Et l'opportunité d'un local de 120 m² avec terrasse l'a incité à rapidement conclure l'affaire. Avec *Broc'Sélect*, Éric Bachelet veut « proposer quelque chose qui sorte de ce qu'on voit habituellement ». Une ambiance festive digne de la grande époque, des soirées cocktails et forcément... sélect le week-end, le tout dans un local où toute la décoration s'offrira à la vente.



SECONDE MAIN

QUATRE RAISONS D'Y SUCCOMBER !

En quelques années, par souci et besoin d'écologie et d'économies, celles qu'on nomme encore les friperies sont devenues... à la mode ! Au centre-ville d'Épinal, on trouve ainsi des secondes mains à univers masculin, pour les tout-petits ou orientées grandes marques. Petit tour des dernières nées !



DOSSIER

34

1 TROUVER SON STYLE À MOINDRE COÛT !

Ce métier, c'est d'abord une histoire de passionnés. Ce que je fais pour mes client[e]s, j'aime le faire moi-même : dénicher le trésor à moindre coût, mais surtout le vêtement qui vous correspondra. Je conseille beaucoup de gens qui viennent d'abord parce qu'ils ne sont pas sûrs d'eux, ne savent pas comment s'habiller. On prend le temps de chercher, de discuter, pour d'abord passer un bon moment sans faire de vente pour la vente, et ça, ça n'a pas de prix. Ou plutôt si : bien moins cher !



DALILA BENLAHLOU,
CHEZ SHOWROOM 5,
RUE PAUL-DOUMER

2 ÉCONOMIQUE, ENVIRONNEMENTAL ET SOCIAL 3

Après Les fées d'AMI, on avait pour projet d'ouvrir une activité de seconde main dans l'univers masculin. Avec un triple objectif : économique et environnemental, mais aussi social, car nous avons une mission d'insertion pour nos vendeuses, qu'on forme et qui n'ont donc pas vocation à rester chez nous. L'idéal pour elles, c'était qu'elles travaillent dans une rue très commerçante. En cela, cette cellule a été une formidable opportunité.



SANDRINE DILLET,
CHEZ NEUF BIS BY AMI,
RUE LÉOPOLD-BOURG

3 PAS D'EMPREINTE CARBONE INUTILE 2

Avec Chic&Change, j'ai passé 18 ans rue Saint-Michel. À l'époque, les boutiques du genre étaient sur les extérieurs du centre-ville. Mais aujourd'hui, la seconde main est une vraie tendance, plus écologique, plus humaine. On cherche de belles marques, avec un accueil, du conseil, et près de chez soi, sans empreinte carbone inutile. Qu'on ait regagné le cœur de ville était naturel. Ici, entre mon noyau de fidèles et les nouveaux clients "curieux", j'en sens les bénéfices.



LAURENCE FONDERFLICK,
CHEZ MARGUERITE,
QUAI DES BONS-ENFANTS

4 RETROUVER LE PLAISIR 4

Le budget vêtements peut vite s'apparenter à une contrainte, et en particulier pour des enfants, qui vont régulièrement changer de taille. Ici, et dans un cadre de centre-ville agréable qui se prête à la déambulation et au bien-être, on peut prendre le temps de voir, toucher les matières, essayer, ramener, prendre conseil. C'est d'abord un bon moment, très différent de l'achat sur Internet. Habiller ses enfants redevient un plaisir.



ANGÉLIQUE RENNER,
CHEZ LA FAMILLE ET
LES COPAINS,
RUE RUALMÉNIL

Ma MUTUELLE
ACORIS
MET SES Bons Plans
EN APPLICATION



ACORIS Mutuelles, la protection pour tous !

La rentrée scolaire n'a rien de banal ! Pour envisager sereinement l'année scolaire, ACORIS Mutuelles, interlocuteur en matière de protection sociale en Lorraine et en Franche-Comté, s'emploie à vous accompagner pour répondre à tous vos besoins.

L'adhérent au cœur de nos préoccupations !

Pour les Particuliers

Nos gammes santé permettent de vous couvrir efficacement pour des soins en hospitalisation, optique, dentaire, aides auditives, etc.

Pour les Entreprises

Notre gamme entreprise répond aux besoins, aux obligations ainsi qu'au statut de toute société. Cette gamme s'ajuste aux contrats responsables avec une exigence essentielle : satisfaire les employeurs et les salariés.

ACORIS Mutuelles, c'est aussi une offre prévoyance, une offre épargne / retraite et une offre d'assurances (étudiant, auto, habitation et voyage).

Club avantages, la mutuelle vous aide aussi à soigner votre pouvoir d'achat !

Quand les prix s'envolent, c'est tout le budget des ménages qui plonge. ACORIS Mutuelles l'a bien compris car les liens que la mutuelle entretient avec ses adhérents vont bien au-delà de la simple relation commerciale. Il est de son devoir de se mobiliser contre cet ennemi insidieux qu'est l'inflation.

Une appli pour les bons plans

ACORIS Mutuelles n'a bien sûr pas LA solution, mais elle peut se prévaloir de ne pas être restée oisive et d'avoir ouvert les portes de sa « plateforme des bons plans » à ses adhérents. Dans tous les domaines du quotidien (sport, bien-être, mode, loisirs, voyages...), vous bénéficierez de réduction auprès de plus de 2000 commerçants dans les enseignes nationales comme dans les commerces indépendants de proximité.

Mettre en valeur les entreprises adhérentes

Et pour accompagner les entreprises qui témoignent leur confiance à ACORIS Mutuelles, la mutuelle leur offre la possibilité de booster leur attractivité en affichant sur son Club avantages des offres exclusives.

Demain, d'autres initiatives viendront étoffer l'offre de la mutuelle, avec pour ambition d'améliorer votre situation et vous donner raison de nous avoir choisis pour rendre votre quotidien un peu plus facile.

COMMENT EN BÉNÉFICIER ?

Vous êtes adhérent ? Vous êtes un professionnel et souhaitez mettre en avant vos offres ?

Téléchargez sur votre Smartphone l'application mobile ACORIS Mutuelles (disponible sur l'Apple store ou sur Google play).

N'hésitez plus à contacter ACORIS Mutuelles :

- ▶ via contact@acorismutuelles.fr
- ▶ liste des 21 agences sur acorismutuelles.fr
- ▶ demander un rendez-vous ou un devis grâce à notre formulaire en ligne sur acorismutuelles.fr

Nous espérons vous voir très vite, à bientôt dans notre agence !

ACORIS Épinal — 9, rue de la Marne, 88000 Épinal — Tél. 03 29 69 66 00



UNE MALLE AUX TRÉSORS POUR DES CADEAUX LOCAUX

Profitez des fêtes pour offrir des cadeaux respectueux de l'environnement, à la fois naturels et éco-responsables, et fabriqués avec le savoir-faire des artisans de notre territoire. La boutique de l'Office de Tourisme vous y aidera.

Trouver la bonne idée pour faire plaisir à ses proches à l'occasion des fêtes de fin d'année n'est pas toujours chose aisée. Si vous souhaitez vous tourner vers des cadeaux estampillés « circuits courts » et éco-responsables, laissez-vous entraîner vers la boutique de l'Office de Tourisme d'Épinal, qui a élargi sa gamme de produits, en plein cœur de ville. On y trouve aussi bien des bières locales, des bonbons des Hautes Vosges, des chaussettes Bleu forêt, de la verrerie, des torchons vosgiens, des gourmandises, des douceurs, des produits de beauté bio, des bijoux et même des jeux en bois des Vosges.

Carnets et bougies fleurant bon le sapin des Vosges rendront zen et studieux les plus réfractaires. Et les créations d'artistes iront apporter une vraie note singulière à votre hotte bien garnie. Sans oublier les cartes dont celles de l'Imagerie, idéales pour déclamer votre amour aux vôtres. Venez jeter un œil et vous serez conquis par vos trouvailles.

DÉCOUVRIR

36

VERRES LA ROCHÈRE



COUP DE CŒUR DES PRODUITS TOUT DOUX ET NATURELS

Au cœur de la Vôge, à Xertigny, existe une petite fabrique artisanale à froid de produits biologiques conçus avec des ingrédients naturels et bio. *Entre bulles et Vôge* y propose des savons, des shampoings, des déodorants mais aussi des baumes à base d'huiles et beurres végétaux, ainsi que les huiles essentielles dans l'air du temps, en vente dans les quatre points d'accueil d'Épinal Tourisme.

www.entrebullesetvoge.fr



ENTRE BULLES ET VÔGE



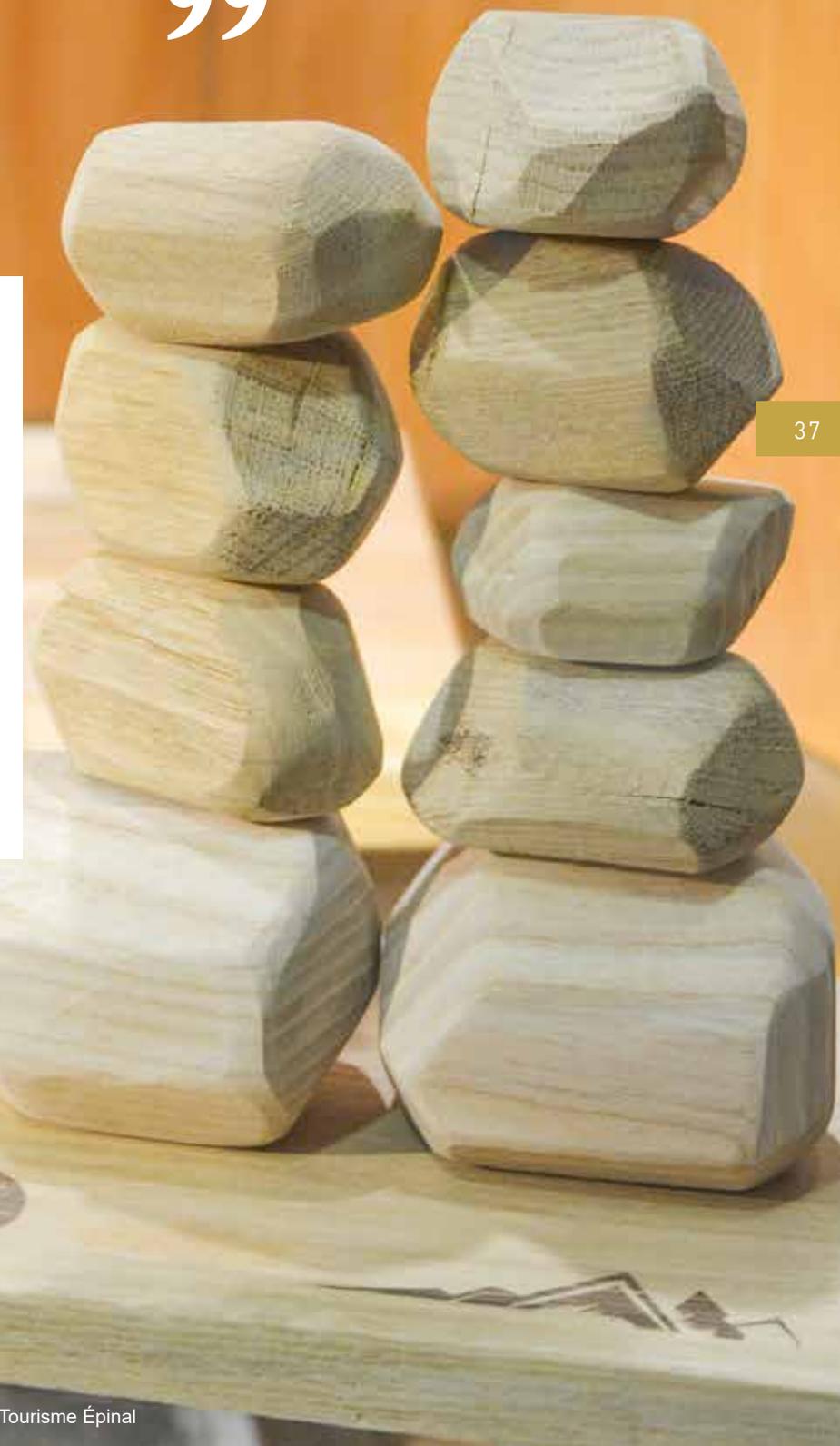
Steven Vitry
Créateur du jeu Cairn

CLIMBING WOODY

« Mon fils de 10 ans faisait des pyramides avec des chutes de bois que j'avais récupérées pour faire des prises d'escalade. Elles n'étaient pas satisfaisantes. Alors j'ai eu l'idée d'en faire un jeu : le Cairn. J'ai découvert que ça existait au Japon façon zen. D'une erreur de conception, j'ai donc créé le Cairn, qui se décline en petit, moyen ou grand et est personnalisable. Idéal pour un moment de détente. »

www.climbingwoody.fr

“
LE CAIRN, UN JEU
100 % ÉCO-RESPONSABLE
ET PERSONNALISABLE
”



37

ZOOM SUR LES IMAGES D'ÉPINAL

Christelle Rochette, directrice du Musée de l'Image et **Jennifer Heim**, chargée des collections, ont écrit à quatre mains *Le trésor d'Épinal, imagerie populaire* dans la prestigieuse collection « Hors-série Découvertes » de Gallimard, qui fait la part belle à l'image... d'Épinal bien sûr ! Un indispensable sur la production spinalienne à travers les siècles et un incontournable pour vos cadeaux de fin d'année, à petit prix. Présentation à deux voix.

Pourquoi vous êtes-vous lancées dans l'écriture de cet ouvrage ?

C.R. *Épinal est avant tout connue pour ses images. Or, dans les librairies il n'existait plus d'ouvrages sur les images et l'imagerie d'Épinal. Comme c'est Gallimard qui l'édite, le livre est diffusé dans toutes les librairies de France, et même au-delà. On a une force de frappe un peu plus importante par rapport à nos habituelles publications.*

J.H. *C'est aussi une manière d'asseoir la notoriété du musée de l'Image et de souligner la qualité des collections. On a tendance à trouver l'imagerie populaire un peu surannée mais avec ce type d'ouvrage, et une couverture attractive, on se rend compte qu'elle a encore un intérêt.*

Et que présentez-vous de nouveau dans ce livre ?

C.R. *Ce qui fait la particularité de la collection « Hors-série Découvertes », ce sont des pages illustrées insérées au milieu du livre et qui se déplient pour donner plus d'espace aux images. Ainsi, nous avons eu la chance de pouvoir présenter beaucoup d'iconographies qui sont rarement exposées au musée. Donc même les connaisseurs feront de belles découvertes !*

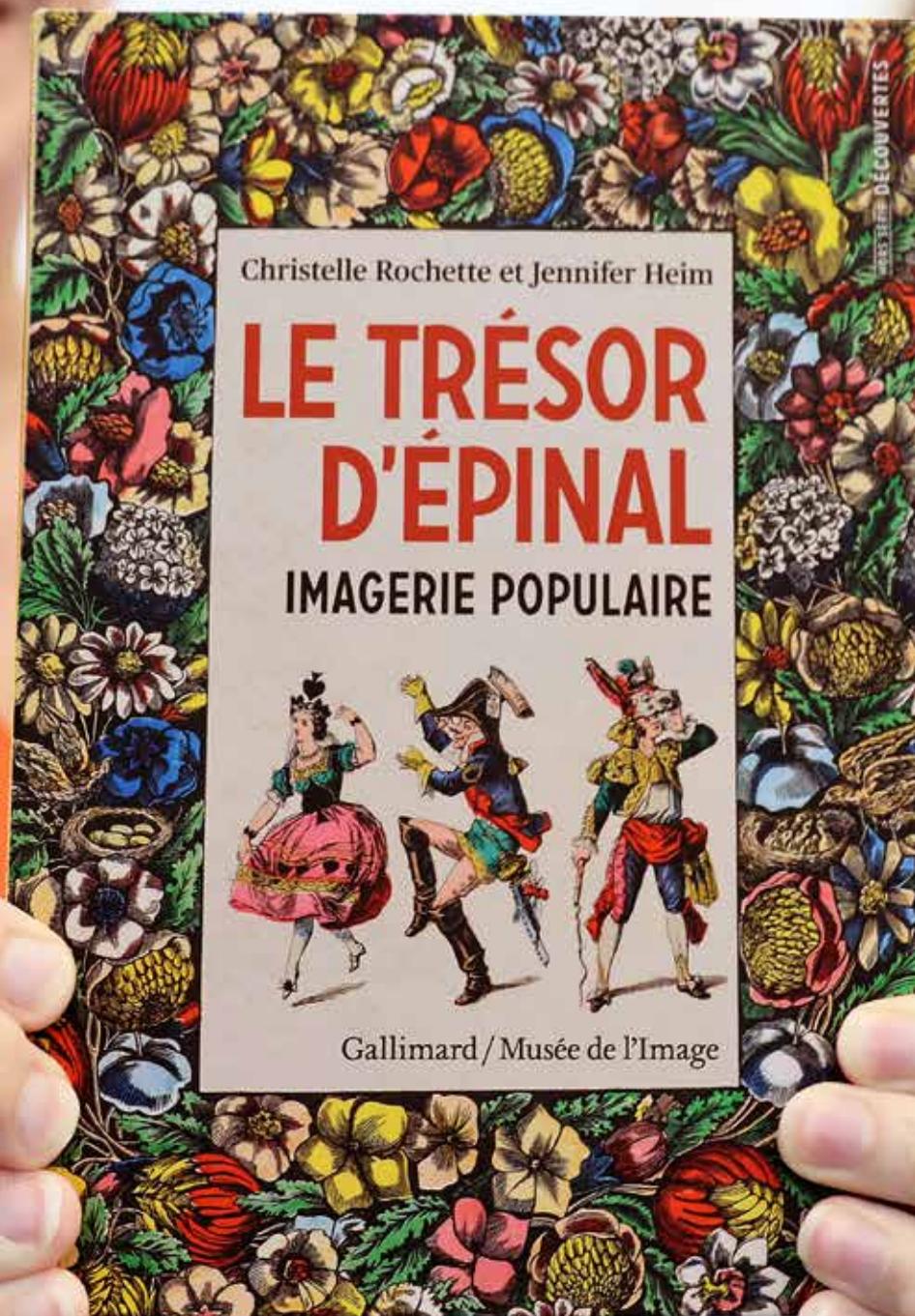
J.H. *En effet, nous avons voulu montrer des images d'Épinal absentes de nos publications précédentes car même les connaisseurs ne peuvent pas avoir fait le tour de toute l'iconographie produite à Épinal tellement elle fut variée.*

Le trésor d'Épinal, imagerie populaire
Prix : 13,90 €
Format : 154 x 204 mm
Nombre de pages : 76
Nombre d'illustrations : 100

+ D'INFO

Avec les 110 000 pièces composant sa collection, le musée de l'Image à Épinal représente la troisième collection publique française d'imagerie populaire après celles de la Bibliothèque nationale de France et du Musée des Civilisations de l'Europe et de la Méditerranée situé à Marseille.

INTERVIEW





JEUX DE L'OIE : RETOUR À LA CASE DÉPART

L'exposition présentée au musée de l'Image à partir du 5 novembre s'intéresse à l'incroyable histoire du jeu de l'oie.

Le jeu de l'oie, dont la pratique se transmet de génération en génération, fait partie des premiers jeux de société de l'existence. Quand apparaît-il et comment s'est-il invité dans nos foyers ? N'y joue-t-on qu'en France ? Pourquoi a-t-on consacré un jeu à l'oie, ce drôle de palmipède ? Sous son apparente simplicité, le jeu cache-t-il un sens plus profond ?

Reconnaisable entre tous, le jeu de l'oie subit toutefois de nombreuses métamorphoses au cours de sa longue histoire. Se prêtant à toutes les variations, il devient vite un support pédagogique ou propagandiste. Plus tard, il est utilisé à des fins publicitaires.

Une sélection de jeux de l'oie parmi les 350 conservés par le musée de l'Image montre comment une partie de cette histoire s'est écrite sur le papier des images populaires.

Exposition soutenue par Garnier-Thiebaut



Règle du jeu de l'oie - Olivier-Pinot, Épinal (éditeur) Entre 1875 et 1888 - Lithographie dorée et coloriée au pochoir - Coll. Musée de l'Image, Épinal



LECTURE D'IMAGE

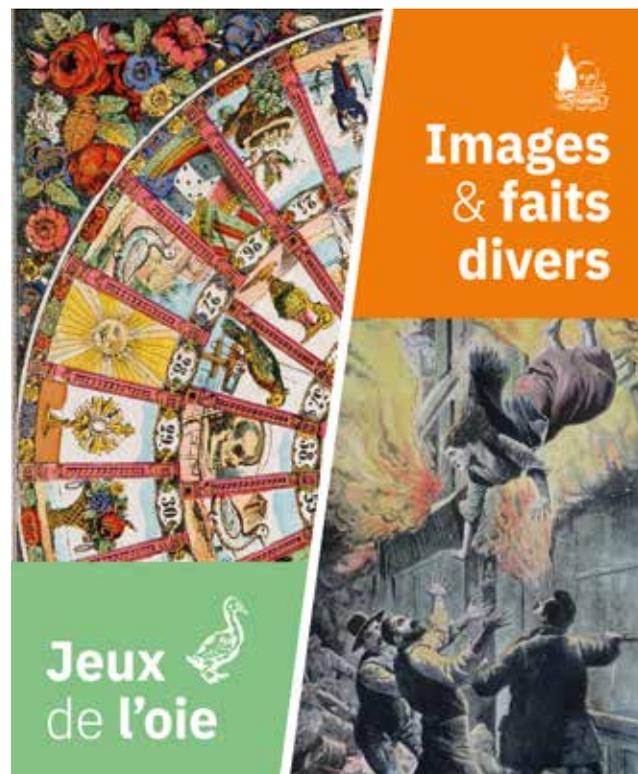
Il était trois petits enfants qui s'en allaient glaner aux champs... La légende raconte que, perdus, ils furent recueillis par un boucher et sa femme, puis découpés pour être salés. Sept ans plus tard, le grand saint Nicolas, passant par là, demanda le gîte au boucher et sauva les trois bambins par miracle. Cette image imprimée à Épinal nous présente la chanson, bien connue des Lorrains, sous forme d'historiette. Le dessin est soigné grâce à l'utilisation de la lithographie. En 1859, cette technique remplace depuis quelques années la gravure sur bois dans les ateliers de Pellerin. Elle offre des motifs plus fins, dont les couleurs sont parfois rehaussées de dorures, comme sur cette planche.

À COLLECTIONNER

Dans chaque numéro, retrouvez une image issue des collections du musée, à découper !

... ET AUSSI

Deux autres expositions temporaires sont également à découvrir au musée de l'Image : *Images et faits divers* et *Forêt*, que nous vous présenterons dans nos prochains numéros.



Musée de l'Image | Ville d'Épinal, 42, quai de Dogneville
Plus d'infos : www.museedelimage.fr | 03 29 81 48 30

MIRACLE DE S^TNICOLAS. (Légende des trois enfants.)



Miracle de St Nicolas (légende des trois enfants) - Lithographie coloriée au pochoir et dorée - 1859 - Pellerin, Épinal
Coll. musée de l'Image - Crédit photo : musée de l'Image - Ville d'Épinal / cliché H. Rouyer

VOYAGE AU JAPON

DU 22 NOVEMBRE AU 31 DÉCEMBRE

EXPOSITION YAHHO JAPON !

Yahho Japon ! est un album à la frontière de plusieurs genres littéraires : entre documentaire et fiction, illustré et roman graphique, imagier et carnet de voyage. Réalisé par Éva Offredo, il a obtenu le Prix Sorcières 2022 dans la catégorie « Carrément Sorcières non-fiction ».

L'exposition proposée à la Bmi (Bibliothèque multimédia intercommunale) permet de découvrir les inspirations, les dessins préparatoires, des manuscrits et l'ensemble des processus d'écritures textuelle et visuelle qui ont permis l'aboutissement de ce projet au long cours.

L'occasion de s'immerger dans une culture japonaise inédite tentant d'échapper aux clichés habituels, mais aussi de découvrir les coulisses de création d'un projet éditorial.

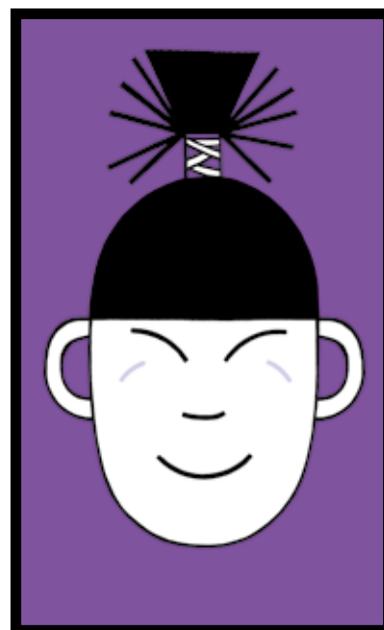
Bmi Épinal

> Du 22 novembre au 31 décembre
Tout public, entrée libre

ENVIE DE PROLONGER LE VOYAGE ?

Les bibliothécaires de la Bmi d'Épinal vous proposent bien d'autres occasions de découvrir ce pays aux mille facettes !

- Exposition d'étoffes japonaises
- du mardi 22 novembre au 31 décembre
- « Sorti de nos rayons » : Hiroshige, peintre japonais
- jeudi 24 novembre - 17h
- samedi 26 novembre - 10h30
- Atelier furoshiki (emballages cadeaux de tradition japonaise)
- samedi 26 novembre - 14h-17h (en continu)
- Atelier « À la manière des estampes japonaises »
- mercredi 7 décembre - 14h30



bmi
Épinal



ÉVA OFFREDO

INTERVIEW

Pourquoi le thème du Japon ?

É.O. Le voyage a fait partie de ma vie très tôt. En effet, j'ai passé mes premières années en Afrique du Sud, avant de m'installer en région parisienne. Mon père arpentaient le monde du fait de son métier. Ma sœur, ma mère et moi avons pris l'habitude de le rejoindre sur ses différents lieux de travail, le temps des vacances d'été (Écosse, Thaïlande, Mexique...). Mon goût pour les ailleurs est né ainsi. Le Japon, en Extrême-Orient, avait tout pour me séduire.

À qui s'adressent vos albums ?

É.O. À celles et ceux qui aiment la compagnie des livres. En effet, je ne me suis jamais dit que j'allais faire des livres exclusivement pour enfants. Je dessine les livres que j'ai en tête. Le fait que ce soient des « illustrés » les catégorise assez vite dans le rayon jeunesse. Cela ne me déplaît pas au regard de la formidable diversité et qualité actuelles de ce genre littéraire.

Pourquoi aimez-vous faire des livres pour enfants ?

É.O. Pour un illustrateur, ce domaine de l'édition offre un espace de création infini. C'est à la fois vertigineux et très stimulant. Par ailleurs, j'aime aussi l'idée d'exigence qu'implique le fait d'œuvrer pour un public jeunesse. Tenter d'offrir le meilleur aux adultes de demain.

Quelle est votre image d'Épinal ?

É.O. En tant que faiseuse d'images, je ne peux qu'évoquer l'imagerie d'Épinal et la formidable aventure artistique, pédagogique, artisanale et industrielle associée. Je retiens particulièrement le concept des « images devinettes » qui font la démonstration bien pertinente que derrière une image peut s'en cacher une autre...

En revanche, je vais découvrir la ville pour la première fois grâce à cette exposition autour de mon album *Yahho Japon !* Je m'en réjouis.

CINÉS PALACE ÉPINAL

VIVE LE
CINÉ !!



JEUDI 17 NOVEMBRE 20H TROIS NUITS PAR SEMAINE

Projection-échange autour du film *Trois nuits par semaine* en présence du réalisateur Florent Gouelou

Comédie, romance de Florent Gouelou

Avec Pablo Pauly, Romain Eck, Hafsia Herzi...

Baptiste, 29 ans, est en couple avec Samia, quand il fait la rencontre de Cookie Kuntz, une jeune drag queen de la nuit parisienne. Poussé par l'idée d'un projet photo avec elle, il s'immerge dans un univers dont il découvre tout, jusqu'à entamer une relation avec Quentin, le jeune homme derrière la drag queen. (1h43)

Tarifs habituels. Séance labellisée Boîte à Films.



MARDI 22 NOVEMBRE 20H LA PART DES AUTRES : L'ACCÈS À TOUS À UNE ALIMENTATION DE QUALITÉ ET DURABLE

Projection-échange autour du documentaire *la part des autres : l'accès à tous à une alimentation de qualité et durable* dans le cadre du Festival Alimenterre

Documentaire de Jean-Baptiste Delpias et Olivier Payage

En 1960 une promesse a été faite aux femmes et aux hommes de ce pays : celle de les nourrir tous de manière satisfaisante. Cette promesse, le complexe agro-industriel construit pour moderniser l'agriculture ne l'a pas tenue. *La Part des autres* pose le regard sur une multitude de situations vécues, qui permettent de questionner le système agricole dans son ensemble, jusqu'à imaginer une sécurité sociale de l'alimentation... (0h55)

Tarifs habituels. Séance labellisée Boîte à Films

Programme donné sous réserve de modifications.



JEUDI 24 NOVEMBRE - 20H - INDOCHINE

Concert de Hans Pannecoucke

Diffusion au cinéma du Central Tour, le concert monumental du groupe *Indochine* qui s'est joué à guichets fermés dans les 5 plus grands stades français. En rassemblant plus de 400 000 spectateurs, cette tournée anniversaire des 40 ans du groupe a pulvérisé tous les records d'affluence dans chacun des stades, toutes disciplines confondues (concert et sport). (2h50)

Tarifs habituels. Séance labellisée Boîte à Films.



VENDREDI 25 NOVEMBRE - 20H J'IRAI DÉCROCHER LA LUNE

Projection-échange du film en partenariat avec la Bmi dans le cadre du mois du documentaire. Documentaire de Laurent Boileau

Quand on a la trentaine, être indépendant semble tout à fait normal. Mais quand on a un chromosome en plus, ce n'est pas une évidence ! Stéphanie, Robin, Elise, Gilles-Emmanuel, Eléonore et Mario rêvent d'une vie ordinaire. Avec humour

et sensibilité, ils nous racontent leur volonté et leur capacité à s'insérer dans la société et le marché du travail. Ces témoignages interrogent notre rapport à la différence et nous amènent à porter un nouveau regard sur la trisomie 21. (1h32)

Entrée libre (dans la limite des places disponibles)

JEUDI 8 DÉCEMBRE 19H30 LA VIE PARISIENNE (BRU ZANE)

Mise en scène de Christian Lacroix

Avec Jodie Devos, Rodolphe Briand, Marc Mauillon...

Opéra en cinq actes de Jacques Offenbach filmé au Théâtre des Champs-Élysées.

Une vie parisienne inédite, mais qui conserve le charme et la présence des pages qui en ont fait la réputation. Une fine équipe de chanteurs français enflamment le chef-d'œuvre d'Offenbach ici vivifié par les couleurs et l'élégance de Christian Lacroix. (3h25)

Tarif unique : 15 € la place, 12 € pour les – de 16 ans et adhérents BAF sur présentation d'un justificatif en caisse

JEUDI 1^{ER} DÉCEMBRE - 20H LA PUCE À L'OREILLE



Mise en scène de Lilo Baur

Raymonde Chandebise soupçonne son mari d'adultère. Elle lui tend un piège en lui donnant rendez-vous anonymement à l'hôtel du Minet-Galant. Monsieur Chandebise répond à l'appel en y envoyant son fidèle ami Tournel, mais il ne sait pas que le garçon d'étage, Poche,

est son sosie. L'hôtel devient alors le théâtre d'une farce gigantesque où la mécanique des quiproquos, des mensonges et des tromperies s'emballe sans que personne ne parvienne à l'arrêter... (2h37)

Tarif unique : 18 € la place, 10 € pour les – de 26 ans et adhérents BAF sur présentation d'un justificatif en caisse

> 5 IDÉES DE SORTIE

18-19-20
NOV

CENTRE DES
CONGRÈS



SALON DE LA GOURMANDISE

Meilleur ouvrier de France en 2011, designer et sculpteur de fruits et légumes, Frédéric Jaunault est le parrain prestigieux qui honorerait de sa présence le salon de la gourmandise, des vins et des arts de la table, organisé par le Club Rotary au Centre des congrès.

Avec ses désormais traditionnels concours de création mêlant professionnels, apprentis et amateurs, ses nombreuses animations et démonstrations culinaires, la 13^e édition du salon saura encore mettre à l'honneur la gastronomie, le savoir-faire, les produits et la passion des 120 exposants présents.

> Entrée : 6€ (gratuite -13 ans) verre à dégustation compris + 2 billets de Tombola

EXPOSITION



2 > 25
NOV

MAISON DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT
DURABLE

"Observons les oiseaux"

Faites vos premiers pas d'ornithologue en apprenant à reconnaître vingt oiseaux communs d'Europe, par leur chant et leur comportement.

> En partenariat avec la médiathèque départementale des Vosges



2-3 DEC

PONT DU 170^e RI
QUAI CONTADES

TOUR DES PONTS

Courir pour combattre la maladie, tel est le crédo du Téléthon spinalien. C'est une boucle de 900 mètres reliant les ponts du 170^e-RI et Clemenceau que l'antenne locale de l'AFM Téléthon propose aux sportifs pour un nouveau « Tour des ponts », vendredi 2 décembre de 9h à 22h et samedi 3 de 8h à 12h. Avec un village Téléthon situé entre le quai et le pont couvert, où clubs et associations accueilleront les participants et récolteront les dons.

> Participation : 2€

EXPOSITION



7 > 30
DEC

MAISON DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
DÉVELOPPEMENT
DURABLE

"L'océan, un colosse
aux pieds d'argile"

Ils recouvrent les trois quarts du globe, l'Homme les pollue et en surexploite les ressources tout en n'ayant recensé que 10% des espèces qui y vivent : les océans abritent des écosystèmes aussi fragiles que vitaux, et l'exposition se propose d'en aborder toutes les problématiques. Pour sensibiliser et lutter pour leur préservation.

> En partenariat avec la médiathèque départementale des Vosges

26 NOV

AUDITORIUM
DE LA
LOUVIÈRE



SAINTE-CÉCILE

Après avoir magistralement accompagné les squelettes de Posada sur la place des Vosges lors de la Fête des images, la cinquantaine de musiciens de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinal espèrent un public nombreux lors de leur concert de Sainte-Cécile du samedi 26 novembre à 20h30 à la Louvière. Le plateau sera partagé cette année avec la célèbre Nouba, musique professionnelle du premier régiment de Tirailleurs. Les deux orchestres offriront un répertoire brillant et divertissant sur les thèmes du voyage et de la liberté et s'uniront pour jouer les deux pièces finales.

> Entrée libre sur réservation à l'Office de Tourisme d'Épinal



BENJAMIN POLIN

UNE NOUVELLE

ÉNERGIE 100 BORNES !

La curiosité, ça a du bon ! En ayant simplement voulu « se tester » sur 100 km, le Spinalien Benjamin Polin est passé de l'élite du trail national à un titre de champion de France sur « sa » nouvelle distance, puis une 19^e place individuelle et une médaille d'argent par équipe aux championnats du monde à Berlin. Retour sur une expérience qu'il compte bien faire durer.

ÉPINAL À LA POINTE DE L'ÉPÉE

Les meilleurs épéistes du monde en exhibition devant le public spinalien : un rêve devenu réalité le jeudi 15 septembre au gymnase Viviani. Point d'orgue d'une semaine qui aura vu l'équipe de France d'épée et ses stars (Romain Cannone, numéro 1 mondial et Yannick Borel, numéro 2 mondial)

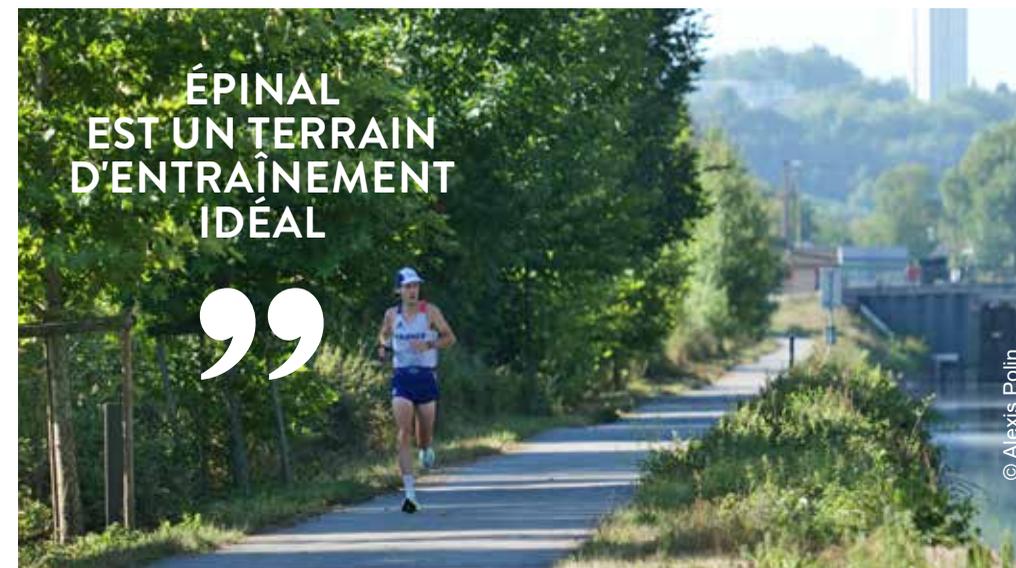
effectuer un stage de cohésion dans la cité avant les grandes échéances de la saison. La première concrétisation de la convention qui lie depuis mai la Fédération française d'escrime à Épinal, labellisée « Ville top partenaire » dans l'optique des J.O de Paris.



© Alexis Polin

ÉPINAL EST UN TERRAIN D'ENTRAÎNEMENT IDÉAL

”



© Alexis Polin

BENJAMIN POLIN

- Né le 13 septembre 1994
- Scolarité à Épinal :
 - > École élémentaire Émile-Durkheim
 - > Collège Jules Ferry
 - > Lycée Lapicque
- Agent du syndicat départemental d'électricité des Vosges
- Licencié à l'Athletic Vosges Entente Clubs
- Champion de France individuel et vice-champion du monde par équipe du 100 km de course à pied.

INTERVIEW

Quelques semaines après avoir enchaîné les championnats de France puis les championnats du monde, quelles images vous reviennent en premier ?

B.P. Ce sont les derniers kilomètres du championnat de France. J'étais 10/15 minutes devant, et une moto arrive à mon niveau. C'est Laurence Klein (responsable de l'équipe nationale), qui me dit « bienvenue en équipe de France ». À ce moment-là, je comprends que je vais porter le maillot dont je rêve depuis gamin devant les Bleus du foot... On court pour ces moments-là, c'est le graal ! Et à Berlin, c'est un tout. Le stage avant la course, recevoir les équipements, et le jour J, l'atmosphère, le soutien de la famille et même des amis qui m'ont fait la surprise de venir.

En quoi une préparation axée sur le 100 km diffère de celle du trail ?

B.P. En volume, ce sera assez comparable, entre 700 et 800 heures de courses à pied par an. C'est le terrain qui va vraiment changer. Pour une préparation au trail, c'est beaucoup de forêt, de petits chemins et sentiers, du dénivelé. Pour les 100 km, c'est davantage du plat, et Épinal est un terrain idéal. Licencié à l'Athletic Vosges Entente Clubs, je profite de la piste de la Colombière, un équipement magnifique. Et en allant le long du canal ou vers le lac de Bouzey, j'ai tout ce qu'il faut dès la sortie du travail et je n'ai quasiment jamais eu besoin de prendre la voiture. C'est plus qu'appréciable !

Champion de France, première sélection et médaille internationale : est-ce que ça change vos objectifs pour 2023 et les années à venir ?

B.P. Sans doute, oui. Mes plans initiaux étaient centrés autour du trail. Mais ce que ces 100 km m'ont permis de vivre, ce sont des moments rares dans une carrière de sportif, il faut savoir en profiter, surtout si la discipline revient à la mode et que le niveau augmente dans les années à venir. Moi, je ne serai jamais pro, et en tant qu'amateur, niveau récupération et investissement, je suis déjà proche du maximum, mais il y a encore un peu de marge pour améliorer mes chronos.

L'OR POUR GESN... ET NATUR'O !

Avec les championnats de France par équipes, Épinal renouait, les 1^{er} et 2 octobre, avec le plus haut niveau national. Qui plus est sur son nouveau bassin, l'un des six équipements labellisés CPJ (Centre de préparation aux

Jeux). Une première couronnée de succès, pour le GESN, champion de France des clubs pour la 23^e fois, et pour Natur'O, qui a séduit tous les participants et le public.



20
TERRE
DE JEUX
24

GROUPE ÉPINAL À VOTRE IMAGE

Être élu de la République, c'est recevoir la confiance de ses concitoyens pour les représenter et exercer un mandat en leur nom.

On ne peut imaginer plus grand honneur ou plus grande responsabilité dans notre pays. Nous accomplissons ce devoir chaque jour en écoutant les habitants, en tentant d'être dignes d'eux, en cherchant à améliorer les choses, en réfléchissant objectivement à l'avenir et en prenant des décisions importantes qui auront des conséquences pendant les années et décennies à venir.

C'est une noble tâche que nous sommes fiers d'accomplir et qui fait peser sur nous des obligations particulières.

Il est bon de s'en rappeler car, une fois investis par le suffrage universel, nos actes et nos paroles acquièrent un poids particulier, ils revêtent une portée et une signification qui dépassent notre simple personne.

La parole d'un élu n'est pas anodine, elle ne doit jamais le devenir.

C'est pourquoi nous, élus spinaliens, nous astreignons à une éthique particulière, issue de nos plus profondes convictions : ambitionner le meilleur pour vous, toujours penser à la collectivité et n'accepter que l'exemplarité.

Bien sûr, cela n'empêche pas les erreurs, qui sont humaines, mais assure qu'elles seront corrigées, dans l'intérêt de notre institution et de sa réputation. Surtout, cela garantit des élus qui pensent d'abord à vous et qui recherchent uniquement l'intérêt général, loin des idéologies et des intérêts personnels.

Et, lorsque nous envisageons des choix d'avenir pour Épinal, c'est avec vous que nous les concevons, dans le cadre d'un dialogue constant et permanent avec les citoyens que vous êtes.

Voilà ce que sont des élus responsables, dotés d'une vocation et d'une éthique et ce qu'est une politique utile : celle qui se fait sur le terrain, qui s'intéresse aux problèmes des Spinaliens et aux vrais enjeux d'avenir.

Au lieu de ça, certains élus se rêvent en « influenceurs » sur les réseaux sociaux. Mais les responsabilités de notre fonction ne sont-elles pas ailleurs ?

GROUPE ÉPINAL CAPITALE

La crise climatique que connaît notre planète nous oblige à aller vers davantage de sobriété.

La crise ukrainienne - avec le renchérissement du coût de l'énergie - rend cette sobriété encore plus nécessaire, parce qu'elle touche violemment le portefeuille des Français, mais aussi celui des collectivités.

Nous ne pouvons qu'approuver les nouvelles orientations présentées par la municipalité, dès lors qu'elles ne remettent pas fondamentalement en cause l'attractivité de notre cité.

Ce n'est pas seulement le plan de sobriété décliné par le maire que nous saluons, mais davantage encore la création d'une nouvelle délégation confiée au nouvel adjoint M. Guellaff, qui devrait permettre de moderniser notre ville.

M. Guellaff va bénéficier d'un « portefeuille » qui intègre le développement numérique, et le projet d'une « ville connectée » qui couvre les questions d'éclairage public, de mobilités et de service à la population... en un mot le projet de « smart city » ou de « ville intelligente » que nous avons mis en avant lors de la campagne électorale.

Le maire avait alors ironisé sur ce projet, peut-être parce qu'il ne l'avait pas compris.

Une fois de plus, il est contraint - sans bien sûr l'avouer - de reprendre notre programme.

Nous nous en réjouissons et souhaitons pleine réussite au nouvel adjoint.

GROUPE ÉPINAL OUVERTE SUR L'AVENIR

Nous voilà installés au conseil municipal depuis le 30 juin pour le groupe « Épinal ouverte sur l'avenir » en remplacement de Fabrice Pias et Anne-Sophie Mangin.

Nous porterons les valeurs de la gauche dans notre belle ville.

Nous tenons particulièrement à remercier Fabrice et Anne-sophie pour l'énorme travail qu'ils ont fourni durant deux années, mettant en lumière les belles idées présentées dans notre programme des élections municipales.

C'est avec honneur que nous les remplaçons mais aussi avec regrets de ne pas avoir siégé à leurs côtés. Nous espérons les revoir à l'occasion des prochaines échéances électorales de notre ville.

Nous serons toujours ouverts sur l'avenir pour notre belle cité.

Le meilleur moyen de **vendre** et **acheter**

EXPERTISE GRATUITE

100€ OFFERTS
pour toute transaction supérieure ou égale à 50 gr d'or

- Pièces de monnaie
- Bijoux cassés - neufs
- Argenterie • Lingots

AU MEILLEUR PRIX DU MARCHÉ

GoldUnion
LA RÉFÉRENCE DU RACHAT D'OR

14 rue du Boudiou
88000 EPINAL
Tél. : 03 29 39 24 84
goldunion.fr

NOUVELLE COLLECTION
POUR LES AMOUREUX DU DESIGN.

fly.

899,90€
bahut
elvis

79,90€
chaise
aroxa

11,90€
vase
ecolo

1699,90€
canapé
tudor

ÉPINAL - PARC ÉCONOMIQUE LE SAUT LE CERF / fly.fr

KORIAN
MAISONS DE RETRAITE

Maison Villa Spinale

Votre maison de retraite médicalisée à Épinal

- Possibilité d'accueil en **court** ou **long séjour**
- Des solutions d'accueil en situation d'**urgence**
- Un **accueil de jour** avec horaires modulables
- Des **équipes engagées, expertes** et à **l'écoute** des résidents et des aidants familiaux
- Une **unité de vie** pouvant accueillir les résidents souffrant de la **maladie d'Alzheimer** ou troubles apparentés

Maison Villa Spinale
13, rue Ponscarne - 88000 EPINAL
03 29 69 51 80
korian.villaspinale@korian.fr
www.korian.fr

PLACE A LA FRAÎCHEUR

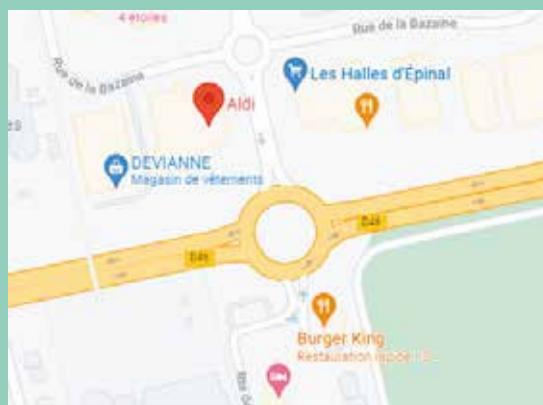


Lundi au samedi
de **8h30 à 20h00**

Dimanche
de **8h30 à 12h30**



ALDI Epinal 88000
59 rue de Remiremont



ALDI Epinal 88000
4 rue de la Bazaine